

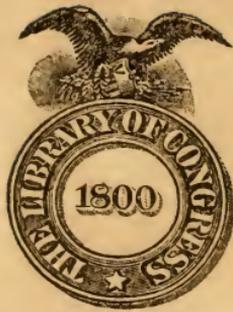
PC 2145  
.V3

**LIBRARY OF CONGRESS**

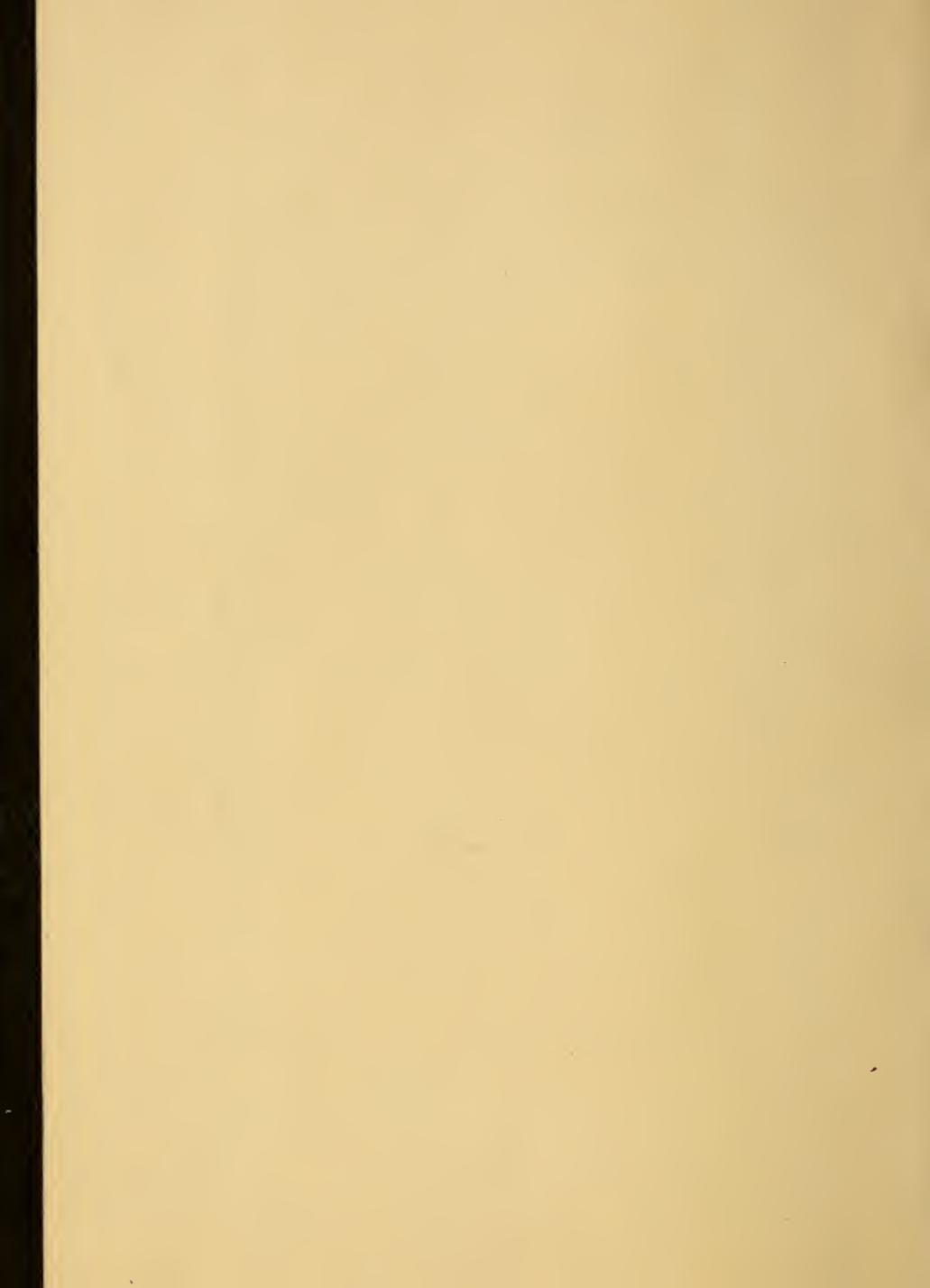


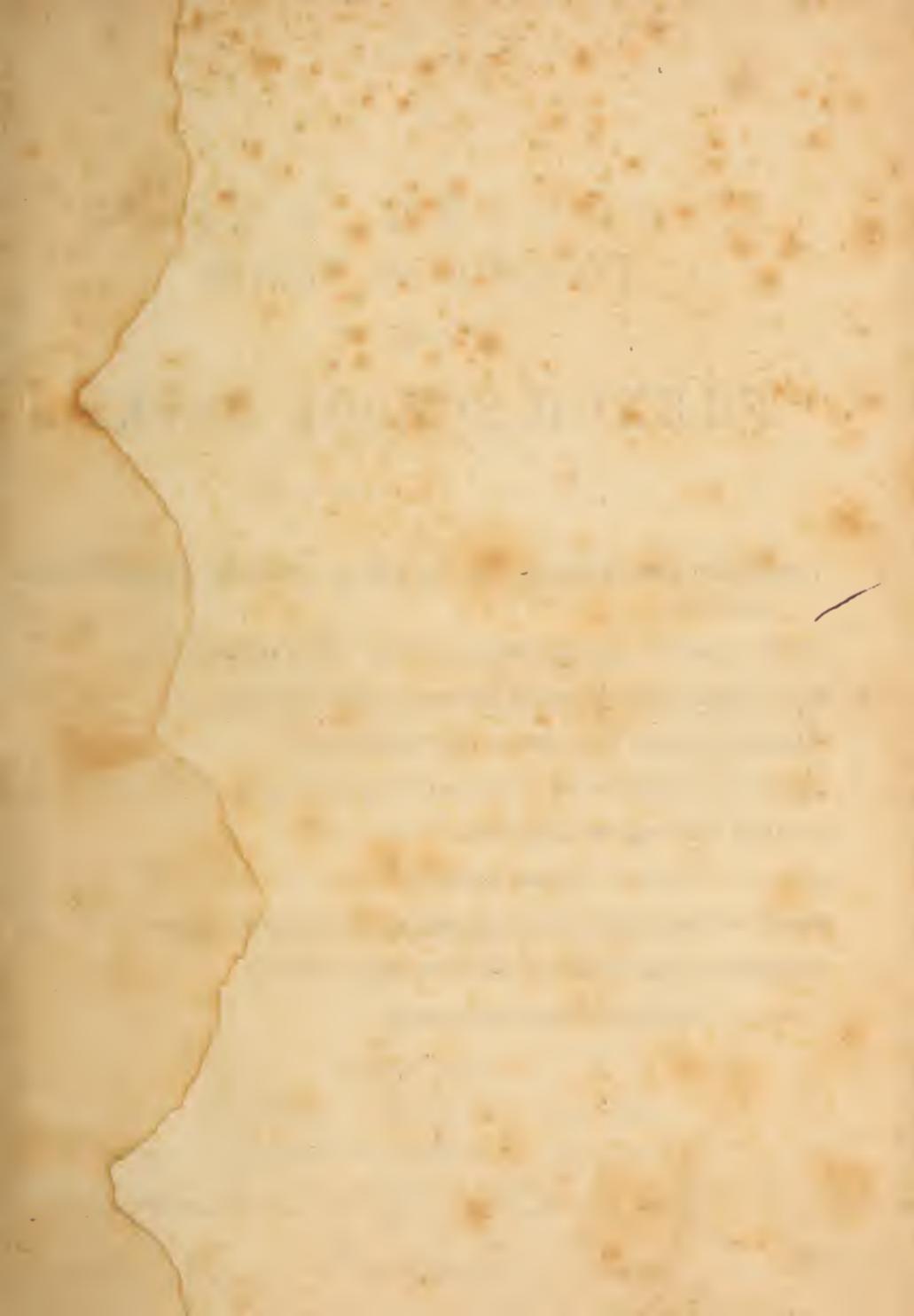
00000290841











LOCKWOODS' SERIES  
OF  
FRENCH SCHOOL BOOKS.

---

VANNIER'S NEW METHOD OF TEACHING FRENCH SPELLING AND  
READING.

FIRST LESSONS IN LEARNING FRENCH. BY G. CHOUQUET.

MRS. BARBAULD'S LESSONS FOR CHILDREN, IN FRENCH.

MABIRE'S GUIDE TO FRENCH CONVERSATION.

LECONS ET MODELES DE LITTERATURE FRANCAISE. PAR M. CHAPSAL.

CEUVRES CHOISES DE MOLIERE.

————— ————— JEAN RACINE.

MEADOWS' FRENCH AND ENGLISH PRONOUNCING DICTIONARY.

MANESCA'S ORAL SYSTEM OF TEACHING FRENCH.

————— PHILOLOGICAL RECORDER.

252.

A

NEW METHOD

OF TEACHING

FRENCH

SPELLING AND READING.

BY HIPPOLYTE VANNIER.



REVISED AND ENLARGED,

BY GUSTAVE CHOUQUET,

AUTHOR OF "FIRST LESSONS IN FRENCH," ETC.

NEW-YORK:

ROE LOCKWOOD & SON,  
SCHOOL BOOK DEPOSITORY, 411 BROADWAY.

*Deposited in the Clerk's Office for the  
So. Dist. of New York Jan'y 7. 1877.*

PC 2145  
.V3

Entered, according to Act of Congress, in the year 1846, by  
ROE LOCKWOOD & SON,

In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern District of N. York.

7013

125-1

## P R E F A C E .

---

THE little work, which we now offer to the public, is intended for all persons commencing the study of the French language. It presupposes the aid of a master, as a master alone can convey the just method of pronouncing and reading his native tongue.

The attempt has been often made to represent French sounds by English combinations; but these efforts have never succeeded, though sometimes made by men of talent, for the simple reason that ordinary sounds of the one language have no equivalents in the other. It is only by listening attentively to a well-educated native of a country that a stranger may acquire a pure and correct accent.

We may venture to assert, that with a good teacher and a persevering attention to the plan of this little book, the most ordinary pupils will be able in a short time to pronounce and read French with correctness and fluency.

After having carefully examined the most recent and the most esteemed of the elementary reading-books published in France, we have adopted the plan of Mr. Vannier, as the most methodical and satisfactory.

In the First Part of the work will be found numerous exercises on all the sounds and possible combinations of articulations and vowels. As exercises are necessarily tedious, especially to young beginners, we have remedied this defect by translating each word and phrase into English.

It will be observed that many tables of elements are printed on two pages. The instructor having read a line, each pupil will repeat it in turn ; then, when the ear is well accustomed to the sounds and each one has taken from the teacher the correct accent, the whole class will repeat in unison. In this manner the First Part of the book should be studied ; and we may call it the theory of reading and the key to ordinary orthography.

---

The Second Part is the application of the principles included in the First. It consists of twelve lessons of progressive reading; the first six point out the connection or "*liaisons*" of words. The pupil should be instructed which letters most frequently unite with the words which follow them, and what difficulties are attendant on this rule. The remaining lessons will give an idea of the pupil's advancement, and will oblige him to apply the rules he has been learning.

The Third Part is composed of easy verses constructed with a view to interest young persons, and at the same time to exercise their memory. They may also be used as reading lessons.

At the end of the volume is a valuable list of the most usual abbreviations, and a collection of equivocal words of the French language. Thus we see included in a small space all that is necessary to assist in acquiring a correct knowledge of French pronunciation and reading.

May this new claimant for public favor be as well received as those which have preceded it, and may it contribute

to extend a taste for a language which we consider an honor to disseminate in this country, which of all others is the most congenial to France.

G. C.

NEW-YORK, Nov., 1846.

## PART I.

### SPELLING LESSONS.

---

*Simple sounds or vowels. — Sons simples ou voyelles.*

A      E      É      È  
I      O      U

---

*Sounds compound in form. — Sons composés dans la forme.*

ou      oi      eu  
an      on      un      in      oin

---

*Simple articulations or consonants. — Articulations simples ou consonnes.*

b   p   d   t   v   f   l   m  
n   j   s   z   r   c   g   x

## ARTICULATE SOUNDS.

## First Lesson.

1	<b>a . . . a-ha</b>	{	ba	pa	ma	na	
			ca	ka	qua	ra	
	o {		bo	po	mo	no	
			co	ko	quo	ro	
2		o {	bau	pau	mau	nau	
			cau	kau	quau	rau	
		eau-heau	{	beau	peau	meau	neau
			.. ..	keau	queau	reau	
3	<b>u . . . u-hu</b>	{	bu	pu	mu	nu	
			cu	ku	quu	ru	
	i {		bi	pi	mi	ni	
			.. ..	ki	qui	ri	
4	i {		by	py	my	ny	
			.. ..	ky	quy	ry	
	e . . . e-he		be	pe	me	ne	
5			.. ..	ke	que	re	

## SONS ARTICULÉS.

## Première Leçon.

la	da	ta	va	fa	pha	ga
za	sa	ça	ja	gea	cha	xa
lo	do	to	vo	fo	pho	go
zo	so	ço	jo	geo	cho	xo
lau	dau	tau	vau	fau	phau	gau
zau	sau	çau	jau	geau	chau	xau
leau	deau	teau	veau	feau	pheau	gueau
zeau	seau	ceau	jeau	geau	cheau	xeau
lu	du	tu	vu	fu	phu	gu
zu	su	çu	ju	geu	chu	xu
li	di	ti	vi	fi	phi	gui
zi	si	ci	ji	gi	chi	xi
ly	dy	ty	vy	fy	phy	guy
zy	sy	cy	jy	gy	chy	xy
le	de	te	ve	fe	phe	gue
ze	se	ce	je	ge	che	xe

## Exercises on the First Lesson.

*On the first two sounds.*

pa-pa, *papa*.  
 ba-teau, *boat*.  
 tau-reau, *bull*.  
 so-fa, *sofa*.

gâ-teau, *cake*.  
 co-co, *cocoa tree or nut*.  
 so-lo, *solo*.  
 po-teau, *post*.

*On the first three sounds.*

bu-reau, *office*.  
 su-reau, *elder tree*.  
 ra-meau, *branch*.  
 lo-to, *a game*.

co-teau, *hill*.  
 ha-ro, *halloo*.  
 ju-meau, *twin*.  
 râ-teau, *rake*.

*On the first four sounds.*

mi-di, *noon*.  
 ma-ri, *husband*.  
 u-ni, *united*.  
 rô-ti, *roast*.

a-mi, *friend*.  
 po-li, *polite*.  
 ca-di, *a turkish judge*.  
 ju-ry, *jury*.

*On the first five sounds.*

be-deau, *beadle*.  
 mu-ni, *supplied*.  
 me-nu, *thin, bill of fare*.  
 re-lu, *read over*.

ve-nu, *come*.  
 ve-lu, *hairy*.  
 ta-ri, *dried up*.  
 pa-ri, *bet*.

## Exercices de la Première Leçon.

*Sur les deux premiers sons.*

bo-bo, <i>a small ailment.</i>	pa-cha, <i>pacha.</i>
da-da, <i>hobby-horse.</i>	châ-teau, <i>castle.</i>
ha-meau, <i>hamlet.</i>	ra-deau, <i>raft.</i>
cha-peau, <i>hat.</i>	mo-ka, <i>mocha coffee.</i>

*Sur les trois premiers sons.*

cu-veau, <i>little tub.</i>	ho-lâ, <i>hold! ho there!</i>
cha-meau, <i>camel.</i>	do-du, <i>fat.</i>
pa-ru, <i>published, appeared.</i>	ca-veau, <i>cellar.</i>
du-o, <i>duett.</i>	ca-deau, <i>gift.</i>

*Sur les quatre premiers sons.*

pu-ni, <i>punished.</i>	ni-veau, <i>level.</i>
ri-deau, <i>curtain.</i>	sali, <i>stained.</i>
a-pi, <i>small kind of apple.</i>	fi-ni, <i>finished.</i>
jo-li, <i>pretty.</i>	fi-chu, <i>neck handkerchief.</i>

*Sur les cinq premiers sons.*

i-ci, <i>here.</i>	re-pu, <i>fed.</i>
ce-ci, <i>this.</i>	ce-la, <i>that.</i>
bâ-ti, <i>built.</i>	de-mi, <i>half.</i>
che-nu, <i>white-headed.</i>	te-nu, <i>kept, holden.</i>

## ARTICULATE SOUNDS.

## First Lesson continued.

6	é	{	é-hé	{	bé	pé	mé	né
					.. ..	ké	qué	ré
			œ-hœ	{	bœ	pœ	mœ	nœ
					.. ..	kœ	quœ	rœ
7	è	{	è-hè	{	bè	pè	mè	nè
					.. ..	kè	què	rè
			ê-hê	{	bê	pê	mê	nê
					.. ..	kê	quê	rê
			ei-hei	{	bei	pei	mei	nei
					.. ..	kei	quei	rei
			ai-hai	{	bai	pai	mai	nai
					cai	kai	quai	rai
8	ou . .		ou-hou	{	bou	pou	mou	nou
					cou	kou	quou	rou
9	oi . . .		oi-hoi	{	boi	poi	moi	noi
					coi	koi	quoi	roi

## SONS ARTICULÉS.

## Suite de la Première Leçon.

lé	dé	té	vé	fé	phé	gué
zê	sê	cê	jê	gê	chê	xê
lœ	dœ	tœ	vœ	fœ	phœ	gœ
zœ	sœ	cœ	jœ	gœ	chœ	xœ

lè	dé	tè	vè	fè	phè	guè
zè	sè	cè	jè	gè	chè	xè
lê	dê	tê	vê	fê	phê	guê
zê	sê	cê	jê	gê	chê	xê
lei	dei	tei	vei	fei	phei	guei
zei	sei	cei	jei	gei	chei	xei
lai	dai	tai	vai	fai	phai	guai
zai	sai	çai	jai	geai	chai	xai

lou	dou	tou	vou	fou	phou	gou
zou	sou	çou	jou	geou	chou	xou

loi	doi	toi	voi	foi	phoi	goi
zoi	soi	çoi	joi	geoi	choi	xoi

## Exercises on the First Lesson continued.

*On the first six sounds.*

ê-tê, *summer.*  
 pâ-tê, *meat pie.*  
 sé-né, *sena.*  
 cu-rê, *curate.*

ché-ri, *beloved.*  
 do-ré, *gilded.*  
 é-lu, *elected.*  
 é-mu, *moved.*

*On the first seven sounds.*

rê-vê, *dreamed.*  
 hu-ê, *hooted.*  
 ai-mê, *loved.*  
 bé-ni, *blessed.*

ai-gu, *acute.*  
 pei-né, *sorry.*  
 fê-tê, *welcomed.*  
 bê-ta, *booby.*

*On the first eight sounds.*

tou-tou, *doggy.*  
 mou-lu, *ground (grind.)*  
 fi-lou, *pickpocket.*  
 cou-teau, *knife.*

bou-leau, *birch-tree.*  
 sou-dé, *soldered.*  
 hi-bou, *owl.*  
 gou-lu, *gluttonous.*

*On the first nine sounds.*

moi-neau, *sparrow.*  
 voi-lé, *veiled, hidden.*  
 pa-roi, *partition.*  
 pa-vé, *pavement.*

ju-ché, *roosted.*  
 a-boi, *barking.*  
 bi-jou, *jewel.*  
 poi-lu, *hairy.*

## Suite des Exercices de la Première Leçon.

*Sur les six premiers sons.*fi-xé, *appointed.*dé-chu, *decayed.*fê-tu, *straw.*zé-ro, *zero.*ê-pi, *ear (of corn.)*gâ-té, *spoiled.*dé-jà, *already.*â-gé, *aged.**Sur les sept premiers sons.*pé-ché, *sin.*gui-dé, *guided.*fau-ché, *mowed.*dé-lai, *delay.*vê-tu, *dressed.*aî-né, *elder, eldest.*pe-lé, *peeled.*tê-tu, *obstinate.**Sur les huit premiers sons.*voû-té, *stooped with age.*ge-nou, *knee.*cou-ché, *lying down or in*ma-tou, *cat.*nou-veau, *new.*[*bed.* sou-ci, *care.*cou-cou, *cuckoo.*cou-ru, *run.**Sur les neuf premiers sons.*ê-moi, *emotion, anxiety.*li-cou, *halter.*ca-fé, *coffee.*poi-reau, *wart, leek.*bou-ché, *stopped.*moi-ré, *watered (silk.)*nou-é, *tied.*a-loi, *value.*

## ARTICULATE SOUNDS.

## First Lesson continued.

10	eu	{	eu-heu	{	beu	peu	meu	neu
			.. ..	keu	queu	reu		
		{	œu-hœu	{	bœu	pœu	mœu	nœu
			.. ..	cœu	kœu	quœu	rœu	
11	an	{	an-han	{	ban	pan	man	nan
			.. ..	can	kan	quan	ran	
		{	am-ham	{	bam	pam	mam	nam
			.. ..	cam	kam	quam	ram	
		{	en-hen	{	ben	pen	men	nen
			.. ..	ken	quen	ren		
{	em-hem	{	bem	pem	mem	nem		
	.. ..	kem	quem	rem				
12	on	{	on-hon	{	bon	pon	mon	non
			.. ..	con	kon	quon	ron	
		{	om-hom	{	bom	pom	mom	nom
			.. ..	com	kom	quom	rom	
13	un	{	un-hun	{	bun	pun	mun	nun
			.. ..	cun	kun	quun	run	
		{	um-hum	{	bum	pum	mum	num
			.. ..	cum	kum	quum	rum	

## SONS ARTICULÉS.

## Suite de la Première Leçon.

leu	deu	teu	veu	feu	pheu	gueu
zeu	seu	ceu	jeu	geu	cheu	xeu
lœu	dœu	tœu	vœu	fœu	phœu	gœu
zœu	sœu	çœu	jœu	geœu	chœu	xœu
lan	dan	tan	van	fan	phan	gan
zan	san	çan	jan	gean	chan	xan
lam	dam	tam	vam	fam	pham	gam
zam	sam	çam	jam	geam	cham	xam
len	den	ten	ven	fen	phen	guen
zen	sen	cen	jen	gen	chen	xen
lem	dem	tem	vem	fem	phem	guem
zem	sem	cem	jem	gem	chem	xem
lon	don	ton	von	fon	phon	gon
zon	son	çon	jon	geon	chon	xon
lom	dom	tom	vom	fom	phom	gom
zom	som	çom	jom	geom	chom	xom
lun	dun	tun	vun	fun	phun	gun
zun	sun	çun	jun	geun	chun	xun
lum	dum	tum	yum	fum	phum	gum
zum	sum	çum	jum	geum	chum	xum

## Exercises on the First Lesson continued.

*On the first ten sounds.*

a-veu, *confession.*  
 cou-pé, *cut.*  
 gué-ri, *cured.*  
 jou-jou, *plaything.*

beau-té, *beauty.*  
 é-cu, *crown, shield.*  
 ne-veu, *nephew.*  
 sa-gou, *sago.*

*On the first eleven sounds.*

ma-man, *mamma.*  
 can-di, *candy.*  
 cen-sé, *reputed.*  
 ven-du, *sold.*

en-jeu, *stake.*  
 A-dam, *Adam.*  
 man-teau, *clock.*  
 fan-fan, *baby.*

*On the first twelve sounds.*

â-non, *young ass.*  
 men-ton, *chin.*  
 mou-ton, *sheep.*  
 co-ton, *cotton.*

me-lon, *melon.*  
 con-gé, *holiday.*  
 ton-du, *shorn.*  
 ma-çon, *mason.*

*On the first thirteen sounds.*

a-lun, *alum.*  
 mon-ceau, *pile.*  
 fa-çon, *manner.*  
 fau-con, *hawk.*

sau-mon, *salmon.*  
 pi-geon, *pigeon.*  
 cha-cun, *each.*  
 ca-non, *cannon.*

Suite des Exercices de la Première Leçon.

*Sur les dix premiers sons.*

dé-çu, <i>deceived.</i>	dé-fi, <i>challenge.</i>
ta-ré, <i>blemished.</i>	jeu-di, <i>thursday.</i>
juré, <i>juryman.</i>	ge-lé, <i>frosted.</i>
ga-zé, <i>covered with gauze.</i>	che-veu, <i>hair.</i>

*Sur les onze premiers sons.*

san-té, <i>health.</i>	lam-beau, <i>rag, shred.</i>
pen-du, <i>hang.</i>	Sa-tan, <i>Satan.</i>
ty-ran, <i>tyrant.</i>	Hen-ri, <i>Henry.</i>
ro-man, <i>novel.</i>	bam-bou, <i>bamboo.</i>

*Sur les douze premiers sons.*

bâ-ton, <i>stick.</i>	re-nom, <i>fame.</i>
ta-lon, <i>heel.</i>	ga-zon, <i>grass.</i>
gou-jon, <i>gudgeon (fish.)</i>	sa-von, <i>soap.</i>
bon-té, <i>goodness.</i>	ron-deau, <i>rondo.</i>

*Sur les treize premiers sons.*

fu-mé, <i>smoked.</i>	le-çon, <i>lesson.</i>
bou-chon, <i>cork.</i>	au-cun, <i>none.</i>
co-chon, <i>pig.</i>	bon-di, <i>skipped.</i>
gi-ron, <i>lap.</i>	lun-di, <i>monday.</i>

## ARTICULATE SOUNDS.

## First Lesson continued.

14	<b>in</b>	{	in-him	{ bin	pin	{ min	nin
			{ .. ..	kin	quin	rin	
		{	im-him	{ bim	pim	{ mim	nim
			{ .. ..	kim	quim	rim	
		{	yn-hyn	{ byn	pyn	{ myn	nyn
			{ .. ..	kyn	quyn	ryn	
		{	ym-hym	{ bym	pym	{ mym	nym
{ .. ..	kym		quym	rym			
{	ain-hain	{ bain	pain	{ main	nain		
		{ cain	kain	{ quain	rain		
{	aim-haim	{ baim	paim	{ maim	naim		
		{ caim	kaim	{ quaim	raim		
{	ein-hein	{ bein	pein	{ mein	nein		
		{ .. ..	kein	{ quein	rein		
15	<b>oin.</b>	{ boin	poin	{ moin	noin		
	.. oin-hoin	{ coin	koin	{ quoin	roin		

## SONS ARTICULÉS.

---

### Suite de la Première Leçon.

lin	din	tin	vin	fin	phin	guin
zin	sin	cin	jin	gin	chin	xin
lim	dim	tim	vim	fim	phim	guim
zim	sim	cim	jim	gim	chim	xim
lyn	dyn	tyn	vyn	fyn	phyn	guyn
zyn	syn	cyn	jim	gyn	chyn	xyn
lym	dym	tym	vym	fym	phym	guym
zym	sym	cym	jym	gym	chym	xym
lain	dain	tain	vain	fain	phain	gain
zain	sain	çain	jain	geain	chain	xain
laim	daim	taim	vaim	faim	phaim	gaim
zaim	saim	çaim	jaim	geaim	chaim	xaim
lein	dein	tein	vein	fein	phein	guein
zein	sein	cein	jein	gein	chein	xein
loin	doin	toin	voin	foin	phoin	goin
zoin	soin	çoin	join	geoin	choin	xoin

---

## Exercises on the First Lesson continued.

*On the first fourteen sounds.*

din-don, *turkey.*  
 mon-dain, *worldly.*  
 pe-pin, *kernel.*  
 dau-phin, *dolphin.*

de-main, *to-morrow.*  
 guin-gan, *gingham.*  
 nan-kin, *nankeen.*  
 sou-dain, *sudden.*

*On the first fifteen sounds.*

re-coin, *corner.*  
 vi-lain, *ugly.*  
 loin-tain, *distant.*  
 can-ton, *canton.*

ci-ron, *flesh-worm.*  
 pou-pon, *baby.*  
 in-dou, *Indian.*  
 fo-rain, *foreign.*

---

Un jam-bon sa-lé. Un cha-pon rô-ti. Son cou-teau  
 é-poin-té. L'é-t-é sera fi-ni jeu-di. Ton jo-li ca-  
 na-ri a faim. Ce ba-teau a pa-ru sou-dain. Le tau-  
 reau a man-gé du foin. Hen-ri a bu du vin. Ma-  
 man a lu ce ma-tin. A toi mon bon a-mi.

---

## Suite des Exercices de la Première Leçon.

*Sur les quatorze premiers sons.*

bam-bin, *brat.*

en-fin, *at last.*

ain-si, *thus.*

ai-rain, *brass.*

pin-son, *chaffinch.*

dē-dain, *disdain.*

châ-tain, *auburn.*

fa-quin, *fop, rascal.*

*Sur les quinze premiers sons.*

pou-lain, *colt.*

bou-din, *pudding.*

tē-moin, *witness.*

se-rein, *serene.*

man-chon, *muff.*

sain-foin, *sainfoin.*

bou-quin, *old book.*

poin-tu, *sharp.*

---

*A salt ham. A roasted capon. His blunted knife.  
The summer will be finished on Thursday. Your  
pretty canary bird is hungry. This boat has appeared  
on a sudden. The bull has eaten some hay. Henry  
has drunk some wine. Mamma has read this morning.  
To you, my good friend.*

---

## Second Lesson.

A sound either articulated or not constitutes a *syllable*.  
*Words* contain one or several syllables.

When words are separated into syllables, it is to be remembered that each letter being an articulation will combine itself with the following letter or letters, so as to form an articulated sound : *vé-lo-ci-té*, *i-ma-gi-né*, *o-pé-ra*.

(See for final articulations the fourth lesson.)

The letters *m* and *n* are articulations when they are followed with sounding letters : *do-mi-no*, *ca-na-ri*, *me-na-cé*, *ma-jo-ri-té*, *no-mi-nal* ; on the contrary, they contribute to form sounds when followed with letters which represent articulations : *pan-ta-lon*, *im-po-li*, *man-chon*, *bon-bon*, *vo-lon-té*.

### Exercises on the Second Lesson.

*vé-lo-ci-té*, *swiftness*.  
*a-né-an-ti*, *destroyed*.  
*vé-ri-té*, *truth*.  
*é-che-veau*, *skein*.  
*fé-mi-nin*, *feminine*.  
*dé-vo-lu*, *devolved*.  
*ron-di-no*, *rondo (music)*.  
*mo-bi-li-té*, *mobility*.

*hé-ré-di-té*, *heirship*.  
*sou-te-nu*, *sustained*.  
*im-po-li*, *unpolite*.  
*i-na-ni-mé*, *inanimated*.  
*ou-ra-gan*, *hurricane*.  
*ma-ri-né*, *pickled*.  
*a-ca-cia*, *acacia*.  
*pè-le-rin*, *pilgrim*.

sou-ve-rain, *sovereign*.  
 a-no-din, *anodyne*.  
 re-vê-tu, *invested, clothed*.  
 cu-pi-di-tê, *cupidity*.  
 in-di-vi-du, *individual*.  
 nou-veau-tê, *novelty*.  
 pan-thê-on, *pantheon*.  
 re-la-xê, *relaxed*.  
 o-pi-ni-on, *opinion*.  
 a-cé-rê, *acute*.  
 ca-mê-lê-on, *cameleon*.  
 hu-ma-ni-tê, *human na-*  
*cha-ri-va-ri, clatter*. [*ture*.  
 ê-che-vin, *alderman*.  
 cha-lu-meau, *pipe, stem*.  
 pu-ni-ti-on, *punishment*.  
 a-ci-du-lê, *acidulated*.  
 rê-vo-lu, *accomplished*.  
 com-bi-nê, *combinated*.  
 gué-ri-don, *round table*.  
 pê-li-can, *pelican*.  
 mê-de-cin, *physician*.  
 a-ni-mê, *animated*.  
 ca-ne-ton, *duckling*.  
 vê-na-li-tê, *venality*.  
 quin-qui na, *jesuit's bark*.  
 con-te-nu, *contained*.  
 ché-ru-bin, *cherub*.

tam-bou-rin, *tambourin*.  
 lou-ve-teau, *wolf's cub*.  
 in-sen-sê, *insane*. [*nor*.  
 châ-te-lain, *lord of a ma-*  
*fa-tu-i-tê, foppery*.  
 po-ti-ron, *pumpkin*.  
 con-si-dê-rê, *esteemed*.  
 vi-va-ci-tê, *quickness*.  
 é-toi-lê, *starry*.  
 con-ta-gi-on, *contagion*.  
 fé-li-ci-tê, *happiness*.  
 ri-ve-rain, *borderer*.  
 i-ni-mi-ti-ê, *aversion*.  
 cu-pi-don, *Cupid*.  
 ja-co-bin, *jacobin*.  
 tu-bê-ro-si-tê, *bunch*.  
 a-mi-rau-tê, *admiralty*.  
 go-di-chon, *silly*.  
 ga-lo-pin, *young scamp*.  
 go-gue-lu-reau, *proud cox-*  
*do-mi-no, domino*. [*comb*.  
 du-re-tê, *hardness*.  
 vo-lu-bi-li-tê, *volubility*.  
 o-pê-ra, *opera*.  
 vi-com-tê, *viscounty*.  
 fa-go-tin, *merry-andrew*.  
 cha-lu-meau, *stem, pipe*.  
 so-li-veau, *joist*.

- rajeuni, *looking young a-*  
 éperon, *spur.* [gain.  
 tympanon, *dulcimer.*  
 évaporé, *evaporated.*  
 capucin, *monk.*  
 fixité, *fixity.*  
 député, *deputy.*  
 carafon, *decanter.*  
 agilité, *nimbleness.*  
 consanguin, *consanguin-*  
 équité, *equity.* [eous.  
 fanfaron, *bully.*  
 singularité, *oddity.*  
 moucheron, *gnat.*  
 chuchoté, *whispered.*  
 continuité, *continuance.*  
 Samaritain, *Samaritan.*  
 popularité, *popularity.*  
 cadencé, *cadenced.*  
 amabilité, *amiableness.*  
 coqueluchon, *cowl.*  
 indocilité, *indocility.*  
 ondulé, *undulated.*  
 aquilin, *aquiline.*  
 peloton, *clew.*  
 ratafia, *ratafia (brandy).*  
 soudaineté, *suddenness.*  
 Américain, *American.*
- maturité, *ripeness.*  
 pantalon, *pantaloons.*  
 chenapan, *wretch.*  
 futilité, *futility.* [music.  
 adagio, *slow movement in*  
 échelon, *ladder-step.*  
 samedi, *Saturday.*  
 potelé, *fatty.*  
 chevelu, *hairy.*  
 sincérité, *sincerity.*  
 sapajou, *kind of a monkey.*  
 ingénuité, *ingenuity.*  
 sainteté, *holiness.*  
 sagacité, *sagacity.*  
 abandon, *abandoning,*  
 azuré, *sky-coloured.*  
 avancé, *advanced.*  
 lampion, *fire-pot.*  
 sociabilité, *sociableness.*  
 tombereau, *tumbril.*  
 majorité, *majority.*  
 macaroni, *macaroni.*  
 contigu, *contiguous.*  
 amidon, *starch.*  
 antiquité, *antiquity.*  
 amphigouri, *rigmarole.*  
 inhabité, *uninhabited.*  
 entendu, *heard.*

humidité, <i>dampness.</i>	piano, <i>piano.</i>
adouci, <i>softened.</i>	rapidité, <i>rapidity.</i>
vétéran, <i>veteran.</i>	laideron, <i>ugly girl.</i>
égalité, <i>equality.</i>	sérénité, <i>serenity.</i>
caparaçon, <i>caparison.</i>	maroquin, <i>morocco.</i>
régularité, <i>regularity.</i>	ambigu, <i>ambiguous.</i>
sauvageon, <i>wild shrub.</i>	fatalité, <i>fatality.</i>
amadou, <i>tinder.</i>	échanson, <i>cup-bearer.</i>
invaincu, <i>unvanquished.</i>	azuré, <i>azure.</i>
municipalité, <i>corporation.</i>	chaperon, <i>hood.</i>
paladin, <i>paladine.</i>	caducité, <i>decrepitude.</i>
rejeton, <i>sprig.</i>	lendemain, <i>next day.</i>
validité, <i>validity.</i>	colimaçon, <i>snail.</i>
hameçon, <i>fish-hook.</i>	conjuré, <i>conjuror.</i>
identité, <i>identity.</i>	aquilon, <i>north wind.</i>
échelon, <i>round of a ladder.</i>	mandarin, <i>mandarin.</i>
enchanté, <i>delighted.</i>	pharaon, <i>pharao.</i>
épouvanté, <i>frightened.</i>	pétition, <i>petition.</i>
badigeon, <i>plaster of Paris.</i>	baladin, <i>dancer, buffoon.</i>
panorama, <i>panorama.</i>	hypothéqué, <i>mortgaged.</i>
iniquité, <i>iniquity.</i>	humiliation, <i>humiliation.</i>
mitigation, <i>mitigation.</i>	anéanti, <i>annihilated.</i>
modification, <i>modification.</i>	antériorité, <i>priority.</i>
momentané, <i>momentary.</i>	rigodon, <i>rigadoon.</i>
sédition, <i>sedition.</i>	enrhumé, <i>having a cold.</i>
tentation, <i>temptation.</i>	enrichi, <i>enriched.</i>

---

## Third Lesson.

## COMBINATIONS OF TWO ARTICULATIONS.

*Simple articulations represented by two letters.*

bba ppo mmu nni lle ddé  
ttè wou ffoi cqueu rran sson

*Exercises on the double letters cc, gg.*

cca cco ccu cci ccé ccè  
gga ggo ggu ggi ggé ggè

*Complex articulations represented by two letters. The most common are :*

1° { bra pro dru tre vré fra phro gru  
  { bla plo dlu tle vlé fla phlo glu

2° { ar ba ar po ar mu ar ni ar lé ar dè  
  { al ba al po al mu al ni al ré al dè

  { or ta or vo or fu or phi or gé or cè  
  { ol ta ol vo ol fu ol phi ol gé ol cè

  { ur ka ur quo ur zu ur si ur ché ux pè  
  { ul ka ul quo ulzu ul si ul ché ux tè

*The less common are :*

sba spo dmu smi bné pnè mna phno gnu bdi  
bté ptè phta cto stu svi sfé sphè bva dvo  
scu bci xcé squè bja djo bsu psi csé schè

## Exercises on the Third Lesson.

ra bbin, *rabbin*.  
 a ppa ru, *appeared*.  
 in co nnu, *unknown*.  
 bu lle tin, *bulletin*.  
 a ba ttu, *afflicted*.  
 a ffa di, *nauseous*.  
 bi ga rreau, *herb-cherry*.  
 a cqui tté, *paid*.  
 sau ci sson, *thick sausage*.  
 a ccou ru, *run*.  
 va ccin, *vaccine*.  
 su ggé ré, *suggested*.  
 bro de quin, *boot*.  
 pro ra ta, *prorata*.  
 ven dre di, *Friday*.  
 pau vre té, *poverty*.  
 pa le froi, *palfrey*.  
 ai gre fin, *sharper*.  
 a breu vé, *soaked*.  
 char la tan, *quack*.  
 fa bli au, *fabliau*.  
 en glou ti, *swallowed up*.  
 dé gour di, *enlivened*.  
 sim pli ci té, *simplicity*.  
 mou sque ton, *musketoon*.

dé pour vu, *deprived*.  
 in for mé, *informed*.  
 cor ni chon, *small cucum-*  
*a vi di té, avidity.* [ber.  
 al co ran, *the Koran*.  
 mal vou lu, *hated*.  
 Bo ston, *Boston*.  
 bi scor nu, *odd*.  
 ta li sman, *talisman*.  
 sou pçon, *suspicion*.  
 a bso lu, *absolute*.  
 a cca blé, *overwhelmed*.  
 en dor mi, *asleep*.  
 ar le quin, *harlequin*.  
 for tu né, *fortunate*.  
 â cre té, *sharpness*.  
 al ca li, *alkali*.  
 sur di té, *surdity*.  
 con tre fa çon, *counterfeit*.  
 a ffai bli, *weakened.* [pon.  
 cha po nneau, *young ca-*  
*i mmen si té, immensity*.  
 bé ca sseau, *young wood-*  
*par fum, perfume.* [cock.  
 a lar mé, *alarmed*.

particularité, <i>particularity</i> .	authenticité, <i>authenticity</i> .
barbeau, <i>barbel</i> .	sacristain, <i>sexton</i> .
convulsion, <i>convulsion</i> .	solvabilité, <i>solvability</i> .
étourneau, <i>starling</i> .	batardeau, <i>dike</i> .
rusticité, <i>rusticity</i> .	édredon, <i>eider</i> .
importun, <i>importunate</i> .	absorbé, <i>absorbed</i> .
infirmité, <i>infirmary</i> .	engourdi, <i>numb</i> .
punctualité, <i>punctuality</i> .	accommodé, <i>accommodat-</i>
combustion, <i>combustion</i> .	gascon, <i>gascon</i> . [ed.]
septentrion, <i>north</i> .	catholicité, <i>catholicism</i> .
postérité, <i>posterity</i> .	bordereau, <i>note</i> .
alluvion, <i>alluvion</i> .	affabilité, <i>affability</i> .
accéléré, <i>accelerated</i> .	harmonica, <i>harmonica</i> .
amphitryon, <i>host</i> .	aggravé, <i>aggravated</i> .
ajourné, <i>adjourned</i> .	spadassin, <i>brave</i> .
boulingrin, <i>bowling-green</i> .	Apollon, <i>Apollo</i> .
difficulté, <i>difficulty</i> .	assidu, <i>assiduous</i> .
forgeron, <i>blacksmith</i> .	pasquin, <i>buffoon</i> .
dissolu, <i>dissolute</i> .	mixtion, <i>mixture</i> .
innové, <i>innovated</i> .	repaqueté, <i>re-packed</i> .
imprévu, <i>unforeseen</i> .	autographié, <i>written by</i>
affranchi, <i>emancipated</i> .	igné, <i>fiery</i> . [one's self]
prolité, <i>prolixity</i> .	ennui, <i>weariness</i> .
enluminé, <i>coloured</i> .	emmené, <i>carried away</i> .
enjambé, <i>stridden</i> .	emmanché, <i>hafted</i> . [cloak]
Babylonien, <i>Babylonian</i> .	emmantelé, <i>covered with a</i>

## Fourth Lesson.

IRREGULARITIES OF PRONUNCIATION IN THE SOUNDS  
AT THE END OF WORDS.I. *Sound E.*

Je, *I*; me, *me*; te, *thee*; que, *that*; se, *himself*; le, *the*.

*Exceptions : mute or silent e.*

1° {	pomme, <i>apple</i> .	pommes, <i>apples</i> .
	poire, <i>pear</i> .	poires, <i>pears</i> .
	rouge, <i>red</i> .	rouges, <i>red</i> ,
	jaune, <i>yellow</i> .	jaunes, <i>yellow</i> .
	père, <i>father</i> .	pères, <i>fathers</i> .
	mère, <i>mother</i> .	mères, <i>mothers</i> .
	fête, <i>feast</i> .	fêtes, <i>feasts</i> .
	robe, <i>dress</i> .	constance, <i>constancy</i> .
	brune, <i>brown</i> .	LES hommes chantent, <i>the</i>
	blanche, <i>white</i> .	men sing.
peine, <i>pain</i> .	ILS dansent, <i>they dance</i> .	
prairie, <i>meadow</i> .	ELLES jouent, <i>they play</i> .	
figue, <i>fig</i> .	QUI rient, <i>who laugh</i> .	

*E pronounced è in monosyllables ending in s, st.*

2° {	mes, <i>my</i> , tes, <i>thy</i> .	les, <i>the</i> , des, <i>of the</i> .
	ses, <i>his, her, ces, these</i> .	es, ( <i>thou</i> ) art, est, <i>is</i> .

E followed with a t, sounding like a short è.

3° {	poulet, <i>chicken.</i>	objet, <i>object.</i>
	valet, <i>valet.</i>	gilet, <i>waistcoat.</i>
	reflet, <i>reflection.</i>	bonnet, <i>cap.</i>

Ez, er, pronounced é at the end of words.

4° {	et, <i>and,</i> nez, <i>nose.</i>	oranger, <i>orange-tree.</i>
	chez, <i>at,</i> allez, <i>go.</i>	mensonger, <i>deceitful.</i>
	prenez, <i>take.</i>	aimer, <i>to love.</i>
	portez, <i>carry.</i>	cordonnier, <i>shoemaker.</i>
	demandez, <i>ask.</i>	horloger, <i>watchmaker.</i>

II. Sound ai (è) pronounced é at the end of words preceded by je, j', or moi qui.

j'ai, <i>I have.</i>	moi qui rêvai, <i>I who dreamt.</i>
j'aurai, <i>I shall have.</i>	qui parlerai, <i>who will</i>
je voudrai, <i>I will.</i>	<i>speak.</i>

III. Sound en pronounced in (en is then preceded by one of the sounds i or é).

mien, <i>mine,</i> tien, <i>thine.</i>	comédien, <i>comedian.</i>
rien, <i>nothing,</i> bien, <i>well.</i>	viens, <i>come.</i>
ancien, <i>ancient.</i>	retiens, <i>retain.</i>
gardien, <i>guardian.</i>	contient, <i>contains.</i>
maintien, <i>deportment.</i>	européen, <i>European.</i>
soutien, <i>support.</i>	cananéen, <i>Canaanite.</i>

## IV. Eu sounding u in the following words.

eu, *had*, j'eus, *I had*.tu eus, *thou hadst*.qui eus, *who hadst*.qui eut, *who had*.il eut, *he had*.ils eurent, *they had*.

## ON ARTICULATIONS ENDING A WORD.

*Articulations, either simple or complex, do not sound at the end of a word.*

has, *stockings*.sabots, *clogs*.flux, *tide*.pivot, *axis*.*Exceptions :*

I. The articulations f, c, l, r, must be heard after a, o, u, i, e, ou, oi, eu.

vif, *lively*.neuf, *new*.bref, *brief*.soif, *thirst*.juif, *Jew*.canif, *penknife*.relief, *relieve*.fautif, *faulty*.if, *yew*.sec, *dry*.bouc, *he-goat*.il, *he*.fil, *thread*.métal, *metal*.canal, *canal*.tel, *such*.quel, *what*.Babel, *Babel*.cher, *dear*.amer, *bitter*.zéphyr, *zephyr*.veufs, *widowers*.chefs, *chiefs*.massifs, *woods*.Grecs, *Greeks*.sucs, *juices*.caducs, *decayed*.

bac, <i>boat</i> .	nul, <i>none</i> .	mastics, <i>mastics</i> .
lac, <i>lake</i> .	seul, <i>alone</i> .	éternels, <i>eternal</i> .
sac, <i>bag</i> .	car, <i>for</i> .	par, <i>by</i> . [tors.
choc, <i>shock</i> .	pur, <i>pure</i> .	trompeurs, <i>impos-</i>
roc, <i>rock</i> .	pour, <i>for</i> .	désirs, <i>wishes</i> .
stuc, <i>stucco</i> .	clair, <i>light</i> .	sourds, <i>deaf</i> .
bec, <i>beak</i> .	mur, <i>wall</i> .	morts, <i>dead</i> .

## II. En sounding ène.

spécimen, <i>specimen</i> .	gluten, <i>gluten</i> .
hymen, <i>hymen</i> .	gramen, <i>cow-grass</i> .
amen, <i>amen</i> .	abdomen, <i>abdomen</i> .
éden, <i>Eden</i> .	lichen, <i>liverwort</i> .

## III. Articulation m.

em (ème), am (ame), im (ime), um (ome).

hem, <i>hem!</i>	olim, <i>formerly</i> .
idem, <i>idem</i> .	intérim, <i>interim</i> .
item, <i>item</i> .	album, <i>album</i> .
harem, <i>harem</i> .	décorum, <i>decorum</i> .
Bethléem, <i>Bethlehem</i> .	rhum, <i>rum</i> .
requiem, <i>requiem</i> .	sodium, <i>sodium</i> .
Jéroboam, <i>Jeroboam</i> .	opium, <i>opium</i> .
Abraham, <i>Abraham</i> .	géranium, <i>geranium</i> .
Priam, <i>Priam</i> .	laudanum, <i>laudanum</i> .

N. B. Adam is pronounced Adan ; parfum, as if written parfun.

IV. *Articulation* l mouillée.

sérail, <i>seraglio</i> .	fenouil, <i>fennel</i> .
soupirail, <i>vent-hole</i> .	accueil, <i>reception</i> .
camail, <i>capuchin</i> .	écueil, <i>shoal</i> .
conseil, <i>advice</i> .	orgueil, <i>pride</i> .
réveil, <i>waking</i> .	cercueil, <i>coffin</i> .
sommeil, <i>sleep</i> .	fauteuil, <i>arm-chair</i> .
appareil, <i>preparation</i> .	chevreuil, <i>roeback</i> .
vermeil, <i>rosy</i> .	seuil, <i>threshold</i> .

## Exercises on the Fourth Lesson.

Gazon fleuri,	<i>blossomed turf</i> .
Jeu enfantin,	<i>childish game</i> .
Cheveux bouclés,	<i>curled hair</i> .
Combats sanglants,	<i>bloody battles</i> .
De bon matin,	<i>early in the morning</i> .
Je te le dis,	<i>I tell it to you</i> .
Démarche noble,	<i>noble proceeding</i> .
Maçon habile,	<i>skillful mason</i> .
Verte prairie,	<i>green meadow</i> .
Ruisseaux limpides,	<i>limpid brooks</i> .
Carnage affreux,	<i>dreadful carnage</i> .
Sables brûlants,	<i>burning sands</i> .
Les dents des loups,	<i>the teeth of the wolves</i> .
Tu es trop bon,	<i>you are too good</i> .

Le temps_ est beau,	<i>the weather is fine.</i>
Croquet sucré,	<i>sweet cracknel.</i>
Venez chez moi,	<i>come to my house.</i>
Rocher sauvage,	<i>wild rock.</i>
Aimer l'étude,	<i>to like study.</i>
Nul n'est parfait,	<i>nobody is perfect.</i>
Je suivrai le sentier,	<i>I will follow the path.</i>
Gardien fidèle,	<i>faithful guardian.</i>
J'eus des soucis,	<i>I had some solitudes.</i>
Argent massif,	<i>massy silver.</i>
Fleur_odorante,	<i>fragrant flower.</i>
Rameur_ adroit,	<i>dexterous rower.</i>
Cheval rétif,	<i>restive horse.</i>
Son_ air brutal,	<i>his rough looking.</i>
Un lac_ à sec,	<i>a lake dried up.</i>
Bords_ enchantés,	<i>enchanted shores.</i>
Garder le décorum,	<i>to keep the decorum.</i>
Soleil_ ardent,	<i>burning sun.</i>
Joli bouvreuil,	<i>pretty bullfinch.</i>
Nez_ aquilin,	<i>hawk nose.</i>
Enfant prodigue,	<i>prodigal child.</i>
Jolie façade,	<i>pretty front.</i>
Ecoliers studieux,	<i>studious pupils.</i>
Longue absence,	<i>long absence.</i>
Des_ habits neufs,	<i>some new clothes.</i>
Matin_ et soir,	<i>morning and evening.</i>
Canards sauvages,	<i>wild ducks.</i>
Je n'ai pas tort,	<i>I am not wrong.</i>

Ecoutez bien ceci,	<i>listen to this.</i>
Je le promets,	<i>I promise it.</i>
Un rendez-vous,	<i>a meeting.</i>
Projets hardis,	<i>bold projects.</i>
L'eau et le vin,	<i>the water and the wine.</i>
Les forêts touffues,	<i>the bushy forests.</i>
Des jours obscurs,	<i>some dark days.</i>
L'émail des fleurs,	<i>the enamel of the flowers.</i>
La tour de Babel,	<i>the tower of Babel.</i>
La vérité plaît,	<i>the truth pleases.</i>
J'oubliai mon troupeau,	<i>I forgot my flock.</i>
Dancez en rond,	<i>dance around.</i>
Une nuit profonde.	<i>a dark night.</i>
La simplicité rustique,	<i>the rural simplicity.</i>
Le vice est puni,	<i>the vice is punished.</i>
Les fruits qui mûrissent,	<i>the fruits which ripen.</i>
Se placer le premier,	<i>to place one's self the first.</i>
Le tambour bat,	<i>the drum is beating.</i>
L'ardeur de la soif,	<i>the burning of thirst.</i>
Fendre les ondes,	<i>to plough the waves.</i>
Lire en public,	<i>to read in public.</i>
L'homme parle,	<i>the man speaks.</i>
La cigale chante,	<i>the grasshopper chirps.</i>
Le lion rugit,	<i>the lion roars.</i>
Le taureau beugle,	<i>the bull bellows.</i>
Le loup hurle,	<i>the wolf howls.</i>
Le chien aboie,	<i>the dog barks.</i>
L'âne brait,	<i>the ass brays.</i>

Les chats miaulent,	<i>the cats mew.</i>
Les renards glapissent,	<i>the foxes yelp.</i>
Les lapins clapissent,	<i>the rabbits squeak.</i>
Les poules gloussent,	<i>the hens cluck.</i>
Les pigeons roucoulent,	<i>the pigeons coo.</i>
Les corbeaux croassent,	<i>the ravens croak.</i>
Les moineaux pépient,	<i>the sparrows pip.</i>
J'arriverai au village,	<i>I shall arrive at the village.</i>
La grandeur d'âme,	<i>the greatness of soul.</i>
L'horreur du crime,	<i>the horror of crime.</i>
Un collier de corail,	<i>a coral necklace.</i>
La lueur des éclairs,	<i>the light of the flashes.</i>
La patrie avant tout,	<i>the native land above all.</i>
Le blé se sème,	<i>the wheat is sown.</i>
Le foin se fane,	<i>the hay is spread.</i>
Conduire un char,	<i>to drive a car.</i>
Obliger tout le monde,	<i>to oblige every one.</i>
Il est minuit,	<i>it is twelve o'clock.</i>
Le sommeil m'accable,	<i>very heavy with sleep.</i>
Réciter des vers,	<i>to recite verses.</i>
Les moissons sont jaunes,	<i>the grains are yellow.</i>
On récolte le grain,	<i>gather the grain.</i>
La vendange est faite,	<i>the vintage is made.</i>
Dors, mon enfant,	<i>sleep, my child. [choly.</i>
D'où vient ton ennui,	<i>what causes your melan-</i>
Diriger le gouvernail,	<i>to manage the rudder.</i>
Le furet est très souple,	<i>the ferret is very supple.</i>
On cultive au village,	<i>they cultivate in the village.</i>

Livrez-vous au travail,	<i>devote yourself to work.</i>
La mer roule des glaçons,	<i>the sea rolls icebergs.</i>
Il traîne les voitures,	<i>he draw the carriages.</i>
C'est moi qui jouai cela,	<i>it is I who played that.</i>

### Fifth Lesson.

IRREGULAR PRONUNCIATION OF SOUNDS IN THE  
MIDDLE PART OF WORDS.

#### I. Sounds *ë, ï, ü.*

Noël, <i>Christmas.</i>	Haïr, <i>to hate.</i>
Sinaï, <i>Sinai.</i>	Ciguë, <i>hemlock.</i>
Saül, <i>Saul.</i>	Stoïcien, <i>stoic.</i>
Aïeux, <i>ancestors.</i>	Egoïsme, <i>egotism.</i>

#### II. Sound *e.*

1° {	J'agréerai,	<i>I will accept.</i>
	Il récréera,	<i>he will recreate.</i>
	Ils suppléeront,	<i>they will supply.</i>
	Je paierai,	<i>I will pay.</i>
	Il criera,	<i>he will scream.</i>
	Gaieté,	<i>gayety.</i>
	Enjouement,	<i>cheerfulness.</i>
	Dénouement,	<i>denouement.</i>
Dénuement,	<i>deprivation.</i>	
Ils éternueront,	<i>they will sneeze.</i>	

2°	{	Relief, <i>relievo.</i>	Vertu, <i>virtue.</i>
		Sec, <i>dry.</i>	Festin, <i>feast.</i>
		Miel, <i>honey.</i>	Dextrement, <i>dexterously.</i>
		Pervers, <i>perverse.</i>	Belle <i>pretty.</i>
		Sexe, <i>sex.</i>	Pelle, <i>shovel.</i>
		Vexé, <i>vexed.</i>	Recette, <i>receipt.</i>
	{	Perte, <i>loss.</i>	Sagesse, <i>wisdom.</i>
3°	{	Ardemment,	<i>eagerly.</i>
		Précédemment,	<i>formerly.</i>
		Fréquemment,	<i>frequently.</i>
		Décemment,	<i>decently.</i>
		Diligemment,	<i>diligently.</i>
		Hennir,	<i>to neigh.</i>
	{	Solennité,	<i>solemnity.</i>
	{	Femme,	<i>woman.</i>

### III. Sound œ (é = eu before il).

Œil, <i>eye.</i>	Œillet, <i>carnation, pink.</i>
Œillère, <i>eye-flap.</i>	Œillette, <i>black garden</i>
Œillade, <i>glance.</i>	<i>poppy.</i>

### IV. Sound y (ii).

Pays, <i>country.</i>	Joyeux, <i>joyful.</i>
Moyen, <i>means.</i>	Voyage, <i>voyage.</i>
Crayon, <i>pencil.</i>	Frayeur, <i>fright.</i>
Tuyau, <i>pipe.</i>	Loyauté, <i>loyalty.</i>
Noyau, <i>stone of a fruit.</i>	Rayon, <i>ray, beam.</i>

V. *Sound en (in).*

Agenda, <i>mémorandum.</i>	Benjamin, <i>darling.</i>
Pentamètre, <i>pentameter.</i>	Bienvenu, <i>welcome.</i>
Pensum, <i>task.</i>	Bienfaiteur, <i>benefactor.</i>

VI. *Sound eu (u).*

<i>Nous eûmes, we had.</i>	<i>J'eusse, I might have.</i>
<i>Vous eûtes, you had.</i>	<i>Nous eussions, we might</i>
<i>Ils eurent, they had.</i>	<i>have.</i>

---

 IRREGULAR PRONUNCIATION OF ARTICULATIONS IN  
THE MIDDLE PART OF WORDS.
I. *Articulation ll mouillée.*

Mouillé, <i>wet.</i>	Bouillon, <i>broth.</i>
Quille, <i>pin.</i>	Treille, <i>vine arbour.</i>
Paille, <i>straw.</i>	Feuille, <i>leaf.</i>
Faillite, <i>failure.</i>	Sommeiller, <i>to slumber.</i>

II. *Combination gn.*

Imprégné, <i>impregnated.</i>	Cognée, <i>hatchet.</i>
Agneau, <i>lamb.</i>	Régnant, <i>reigning.</i>
Mignon, <i>darling.</i>	Craignez, <i>fear.</i>
Rognon, <i>kidney.</i>	Magnifique, <i>magnificent.</i>

III. *Articulation s* (sounding *z* between two vowels).

Fuseau, <i>spindle</i> .	Cousin, <i>cousin</i> .
Toison, <i>fleece</i> .	Faisan, <i>pheasant</i> .
Rosace, <i>rosace</i> .	Poison, <i>poison</i> .
Prévision, <i>foresight</i> .	Rusé, <i>cunning</i> .
Rassasié, <i>satiated</i> .	Basilic, <i>basilisk</i> .
Sinuosité, <i>sinuosity</i> .	Alsace, <i>a country</i> .
Pleurésie, <i>pleurisy</i> .	Transiger, <i>to transact</i> .
Résumé, <i>summary</i> .	Transitif, <i>transitive</i> .
Illusion, <i>illusion</i> .	Transalpin, <i>transalpine</i> .
Brisé, <i>broken</i> .	Transitoire, <i>transitory</i> .

IV. *Articulation t*.

(*t* sounds like *c* in words ending *tial*, *tiale*, *tiel*, *tielle*, *tieux*, *tieuse*, and *tion* not being preceded by *s* or *x*, &c.)

Partial, <i>partial</i> .	Minutie, <i>trifle</i> .
Martiale, <i>martial</i> .	Prophétie, <i>prophecy</i> .
Confidentiel, <i>confidential</i> .	Satiété, <i>satiety</i> .
Essentielle, <i>essential</i> .	Pétitionner, <i>to petition</i> .
Factieux, <i>factionous</i> .	Balbutier, <i>to stammer</i> .
Séditieuse, <i>seditions</i> .	Sanctionner, <i>to sanction</i> .
Munition, <i>ammunition</i> .	Rationnel, <i>rational</i> .
Action, <i>action</i> .	Patience, <i>patience</i> .
Portion, <i>portion</i> .	Egyptien, <i>Egyptian</i> .

V. *Articulation x*.

1°x=ss. {	Soixante, <i>sixty</i> .	Auxonne, <i>city</i> .
	Auxerre, <i>city</i> .	Bruxelles, <i>Brussels</i> .

$2^{\circ}x = z.$	{ Deuxième, <i>second</i> . Sixième, <i>sixth</i> .
	{ Sixain, <i>stanza of six verses</i> . Dixième, <i>tenth</i> .
$3^{\circ}x = k.$	{ Excès, <i>excess</i> . Exciper, <i>to allege</i> . Exception, <i>exception</i> . Excentrique, <i>eccentric</i> .
$4^{\circ}x = gz.$	{ Exercice, <i>exercise</i> . Exhumer, <i>to unbury</i> . Inexorable, <i>inexorable</i> . Xénophon, <i>Xenophon</i> .

### Exercises on the Fifth Lesson.

Conteur naïf,	<i>simple story-teller.</i>
Entier dévouement,	<i>entire devotion.</i>
Un bref délai,	<i>a short delay.</i>
Roc escarpé,	<i>steep rock.</i>
Courir à sa perte,	<i>to run to one's ruin.</i>
Printemps éternels,	<i>eternal springs.</i>
Agir prudemment,	<i>to act prudently.</i> [eyes.
Œdipe se creva les yeux,	<i>Œdipus put out his own</i>
Œnone prédisait l'avenir,	<i>Œnona foretold the future</i>
L'odeur de l'œillet,	<i>the smell of the pink.</i>
Pays charmant,	<i>delightful country.</i>
Joyeux refrain,	<i>gay burden.</i>
Il viendra demain,	<i>he will come to-morrow.</i>
Brouillards épais,	<i>thick fogs.</i>
Aventures merveilleuses,	<i>wonderful adventures.</i>
Agneau saigné,	<i>bled lamb.</i>
Pensées confuses,	<i>confused thoughts.</i>
Douceurs trompeuses,	<i>deceitful sweets.</i>
Discours captieux,	<i>insidious discourse.</i>

Lettre initiale,	<i>initial letter.</i>
Examen scrupuleux,	<i>scrupulous examination.</i>
L'expérience du passé,	<i>the experiment of the past.</i>
La sixième heure du jour,	<i>the sixth hour of the day.</i>
A gros bouillons,	<i>bubbling up.</i>
Tilleuls en fleur,	<i>lindens in bloom.</i>
Le cochon grogne,	<i>the pig grunts.</i>
Le canard nazille.	<i>the duck snuffles.</i>
La tourterelle gémit,	<i>the turtle-dove coos.</i>
Le rossignol ramage,	<i>the nightingale chirps.</i>
La pie babille,	<i>the magpie warbles.</i>
Le serpent siffle,	<i>the snake hisses.</i>
Chagrins cuisants,	<i>corroding sorrows.</i>
Roseau flexible,	<i>flexible reed.</i>
L'œil vif,	<i>the bright eye.</i>
Le teint vermeil,	<i>the rosy complexion.</i>
Un air rayonnant,	<i>a radiant look.</i>
Fidèle à sa promesse,	<i>faithful to his promise.</i>
Haïr le vice,	<i>to hate vice.</i>
Heureux bergers,	<i>happy shepherds.</i>
Un dénuement complet,	<i>a complete deprivation.</i>
Voyageur incertain,	<i>irresolute traveller.</i>
Besoin pressant,	<i>urgent want.</i>
La côte voisine,	<i>the neighbouring coast.</i>
Vieillard vénérable,	<i>venerable old man.</i>
Chemin faisant,	<i>by the way.</i>
Saisi de froid,	<i>struck with cold.</i>
Le prix d'un bienfait,	<i>the value of a good action.</i>

Une corbeille d'osier,	<i>a wicker-basket.</i>
Le parfum de la rose,	<i>the perfume of the rose.</i>
Poursuivre les fuyards,	<i>to pursue the fugitives.</i>
La cigogne au long bec,	<i>the stork with a long beak.</i>
Causer sans cesse,	<i>to talk constantly.</i>
Je l'ai ouï dire,	<i>I heard so.</i>
Pleurer de tendresse,	<i>to cry for tenderness.</i>
Soyez le bienvenu,	<i>you are very welcome.</i>
La ciguë est un poison,	<i>the hemlock is poison.</i>
Souffrir patiemment,	<i>to suffer with patience.</i>
Cueillir des fruits,	<i>to gather fruits.</i>
Tracer des sillons,	<i>to furrow.</i>
La paresse amollit,	<i>idleness enervates.</i>
On fauche l'herbe,	<i>the grass is cut down.</i>
Exciter à la révolte,	<i>to excite to revolt.</i>
Comptez jusqu'à soixante,	<i>count till sixty.</i>
Vos habits sont mouillés,	<i>your clothes are wet.</i>
User de complaisance,	<i>to use of complaisance.</i>
On se fait illusion,	<i>one blinds one's self.</i>
Le hasard vous favorise,	<i>chance favours you.</i>
La rosée humecte la terre,	<i>the dew wets the ground.</i>
Employez bien vos loisirs,	<i>make good use of your time.</i>
Ces oiseaux gazouillent,	<i>these birds warble.</i>
Voici rocailles et coquilles,	<i>here are pebbles and shells.</i>
Paré de mes dépouilles,	<i>adorned with my spoils.</i>
Une existence affreuse,	<i>a miserable life.</i>

## Sixth Lesson.

EXERCISES ON COMBINATIONS OF THREE AND FOUR  
ARTICULATIONS.

structure, <i>structure</i> .	astronomique, <i>astronomi-</i>
stratagème, <i>stratagem</i> .	esprit, <i>spirit</i> . [cal.
estragon, <i>tarragon</i> .	restreindre, <i>to restrain</i> .
astre, <i>star</i> .	strangulation, <i>strangula-</i>
frustrer, <i>to frustrate</i> .	scrutin, <i>scrutiny</i> . [tion.
construction, <i>construction</i> .	scrupule, <i>scruple</i> .
désastre, <i>disaster</i> .	conscription, <i>conscription</i> .
distrain, <i>distracted</i> .	indiscret, <i>indiscreet</i> .
soustraction, <i>subtraction</i> .	conscrit, <i>conscript</i> .
lustre, <i>lustre</i> .	prescrire, <i>to prescribe</i> .
rostral, <i>rostral</i> .	description, <i>description</i> .
gastronome, <i>gastronomist</i> .	scrutateur, <i>scrutator</i> .
séquestre, <i>sequestration</i> .	disgrâce, <i>disgrace</i> .
balustrade, <i>balustrade</i> .	octroi, <i>toll</i> .
industriel, <i>trader</i> .	doctrine, <i>doctrine</i> .
estropier, <i>to cripple</i> .	actrice, <i>actress</i> .
monstre, <i>monster</i> .	trictrac, <i>backgammon</i> .
instrument, <i>instrument</i> .	électricité, <i>electricity</i> .
astrologue, <i>astrologer</i> .	inextricable, <i>inextricable</i> .
enregistrement, <i>register-</i>	extrêmement, <i>extremely</i> .
rustre, <i>rustical</i> . [ing.	expression, <i>expression</i> .
soustraire, <i>to subtract</i> .	—

splendeur, <i>splendour</i> .	meurtrière, <i>loop-hole</i> .
esclave, <i>slave</i> .	surprise, <i>surprise</i> .
exclamation, <i>exclamation</i> .	interprète, <i>interpreter</i> .
explorer, <i>to explore</i> .	mercredi, <i>Wednesday</i> .
explication, <i>explanation</i> .	orfraie, <i>ossifrage</i> .
exploiter, <i>to cultivate</i> .	————
inapplicable, <i>inapplicable</i> .	filtre, <i>filter</i> .
implicite, <i>implicit</i> .	surplus, <i>surplus</i> .
expliquer, <i>to explain</i> .	superflu, <i>superfluous</i> .
amplification, <i>amplification</i>	sarcler, <i>to weed</i> .
————	verglas, <i>glazed frost</i> .
superstition, <i>superstition</i> .	————
arctique, <i>arctic</i> .	obscurcir, <i>to darken</i> .
lorsque, <i>when</i> .	abstinence, <i>abstinence</i> .
perspicacité, <i>sagacity</i> .	obstacle, <i>obstacle</i> .
perspective, <i>view</i> .	substantif, <i>substantive</i> .
————	obscurité, <i>obscurity</i> .
perdrix, <i>partridge</i> .	substantiel, <i>substantial</i> .
meurtre, <i>murder</i> .	obstiné, <i>obstinate</i> .
portrait, <i>portrait</i> .	obstination, <i>obstinacy</i> .
martre, <i>marten-skin</i> .	————
tartre, <i>tartar</i> .	abstrait, <i>abstract</i> .
marbre, <i>marble</i> .	obstruer, <i>to obstruct</i> .
arbrisseau, <i>shrub</i> .	obstructif, <i>stopping</i> .
pourpre, <i>purple</i> .	abstraction, <i>abstraction</i> .

## Seventh Lesson.

## ODD PRONUNCIATIONS AT THE END OF WORDS.

*Words in which the final articulations b, p, d, t, ph, g, z, s, x, are pronounced as if they were followed with the sound e.*

rob, *rob, rub.*

Job, *Job.*

Jacob, *Jacob.*

cap, *cape.*

cep, *vine.*

julep, *julep.*

salep, *salep.*

sud, *south.*

David, *David.*

fat, *coxcomb.*

opiat, *opiate.*

vivat, *bravo.*

Goliath, *Goliath.*

dot, *dowry.*

chut, *hush.*

brut, *unpolished.*

luth, *lute.*

occiput,

rit, *rite.*

zénith, *zenith.*

déficit, *deficit.*

prétérit, *preterite.*

accessit, *accessit.*

huit, *eight.*

net, *neat.*

Nazareth, *Nazareth.*

Elisabeth, *Elizabeth.*

fait, *fact.*

Joseph, *Joseph.*

sphinx, *sphinx.*

cinq, *five.*

gaz, *gas.*

as, *ace.*

atlas, *Atlas.*

vasistas, *vasistas.*

Jonas, *Jonas.*

mérinos, *merino.*

rhinocéros, *rhinoceros.*

albinos, *albinos.*

us, *custom.*

rébus, *rebus.*

calus, *knob.*

blocus, *blockade.*

fœtus, *fœtus.*

argus, *argus*.  
 hiatus, *hiatus*.  
 prospectus, *prospectus*.  
 angelus, *angelus*.  
 Vénus, *Venus*.  
 olibrius, *olibrius*.  
 bis, *again*.  
 vis, *screw*.  
 lis, *lily*.  
 iris, *iris*.  
 jadis, *once*.  
 gratis, *gratis*.

métis, *mongrel*.  
 maïs, *burkey corn*.  
 adonis, *Adonis*.  
 cens, *census*.  
 Sens, } *French cities*.  
 Reims, }  
 Félix, *Felix*.  
 phénix, *phœnix*.  
 préfix, *prefixed*.  
 index, *index*.  
 silex, *stone*.  
 lynx, *lynx*.

---

 COMBINATED FINAL ARTICULATIONS.

arc, *arch*.  
 parc, *park*.  
 talc, *talc*.  
 turc, *Turk*.  
 mars, *March*.  
 tact, *touch*.  
 exact, *exact*.  
 abject, *abject*.  
 infect, *infected*.  
 correct, *correct*.  
 musc, *musk*.  
 busc, *busk*.  
 fisc, *government treasury*.

serf, *slave*.  
 zist, *pish!*  
 zest, *pshaw!*  
 est, *east*.  
 ouest, *west*.  
 Christ, *Christ*.  
 rapt, *violence*.  
 laps, *lapse*.  
 strict, *strict*.  
 distinct, *distinct*.  


---

 x and tz sounding like sse.  
 six, *six*.

dix, *ten.*

Cadix, }  
Aix, } *cities.*  
Metz, }

pt *sounding like te.*

sept, *seven.*

rg *sounding like rc.*

bourg, *small town (Acad.).*

ao *sounding like o.*

aoriste, *aorist.*

Saône, (*river.*)

aou *sounding like ou.*

août, *August.*

aoûteron, *harvest man.*

saoûl, *drunk.*

aon *sounding like on.*

taon, *ox fly.*

aon *sounding like an.*

faon, *farm.*

paon, *peacock.*

paonne, *pea hen.*

paonneau, *young peacock.*

Laon, *city.*

aen *sounding like an.*

Caen, *city.*

*l is not pronounced in :*

baril, *barrel.*

chenil, *dog-kennel.*

coutil, *tick.*

fusil, *gun.*

gril, *gridiron.*

outil, *tool.*

persil, *parsley.*

sourcil, *eyebrow.*

*e unpronounced in :*

Jean, *John.*

jeun, *fasting.*

asseoir, *to sit down.*

surseoir, *to suspend.*

*i unpronounced in :*

oignon, *onion.*

moignon, *stump.*

poignant, *poignant.*

poignard, *dagger.*

poignée, *handle, handful.*

—

un, um, *sounding like on.*

punch, *punch.*

rumb, *rhumb-line.*

—

u *sounding after q.*

questure, *questorship.*

équestre, *equestrian.*

équitation, *horsemanship.*

liquéfaction, *melting.*

quintuple, *quintuple.* [*al.*

quinquennal, *quinquenni-*

—

qu *sounding like quou.*

aquarelle, *aquarelle.*

aquatique, *aquatic.*

équateur, *equator.*

équation, *equation.*

liquation, *eliquation.* [*old.*

quadragénaire, *40 years*

quadrupède, *quadruped.*

quadrature, *quadrature.*

quadruple, *fourfold.*

—

u *sounding after g.*

arguer, *to argue.*

aiguille, *needle.* [*uishable.*  
inextinguible, *inexting-*

aiguillon, *goad.* [*guages.*

linguistique, *science of lan-*

ambiguïté, *ambiguity.*

aiguiser, *to sharpen.*

—

gu *sounding like gou.*

alguazil, *alguazil.*

lingual, *lingual.*

—

ch *sounding like k.*

écho, *echo.*

catéchumène, *catechumen.*

chaos, *chaos.*

chiromancie, *chiromancy.*

chœur, *choir.*

orchestre, *orchestra.*

choléra, *cholera.*

eucharistie, *eucharist.*

Bacchus, *Bacchus.*

technique, *technical.*

chronique, *chronicle.*

chrysalide, *chrysalis.*

archange, *archangel.*

archontat, *archonship.*

archonte, *archon.*

pt *sounding like t.*  
 baptême, *baptism.*  
 baptiser, *to baptise.*  
 baptismal, *baptismal.*  
 compter, *to count.*  
 dompter, *to subdue.*  
 indomptable, *untameable.*  
 sculpteur, *sculptor.*  
 septième, *seventh.*  
 exempter, *to exempt.*  
 promptitude, *promptitude.*  
 comptable, *accountable.*  
 anabaptiste, *anabaptist.*

mn, *sounding like n.*  
 automne, *autumn.* [ble.  
 condamnable, *condemna-*  
 condamner, *to condemn.*  
 condamné, *condemned.*

sthm *sounding like sm.*  
 isthme, *isthmus.*  
 asthme, *asthma.*  
 asthmatique, *asthmatic.*

g *unpronounced in :*  
 sangsue, *leech.*  
 doigter, *fingering.*  
 signet, *mark.*

c *unpronounced in :*  
 estomac, *stomach.*  
 lacs, *snare.*  
 broc, *jug.*  
 cric, *handscrew.*  
 marc, *mark.*  
 porc, *pork.*  
 tabac, *tobacco.*

END OF THE FIRST PART.

## PART II.

### PROGRESSIVE LESSONS IN READING.

---

#### DAILY EXERCISE.

##### *Alphabet.*

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
a	bé	cé	dé	é	èfe	gé	ache	i	ji
k	l	m	n	o	p	q	r	s	t
ka	èle	ème	ène	o	pé	ku	ère	ècc	té
u	v	w	x	y	z				
u	vé	double vé	ikse	i-grec	zède				

##### *Signs of Punctuation.*

- , virgule (*comma*).
- ; point-virgule (*semicolon*).
- : deux-points (*colon*).
- point (*period*).
- ? point interrogatif (*interrogation point*).
- ! point exclamatif (*exclamation point*).
- trait de séparation (*dash*).
- “ ” guillemets (*quotation marks*).
- ' apostrophe (*apostrophe*).
- trait d'union (*hyphen*).
- () parenthèse (*parenthesis*).
- ... points suspensifs.

## Recapitulation of Part I.

bai cei dau feau que l'œu mou n'em pam ran  
 tem vain cain din bain fein gan gau syn  
 nym vœu seu son pia dui vio foi viè soin  
 dieu niai juin rian jeun deau biai vian mien  
 loui chain phan illon gneau qu'im d'ha mmun  
 nnon thi j'ho llan bal cel dic far gor har  
 ler nial gnol pir cer chef phar zof nig  
 seg sac dog roc cep d'ex l'ex sex ver vif  
 pour teur chair toul seul suif sauf bœuf  
 l'air illeur paul juif cial miel fiel lief vier  
 tier tour suif noir meur ttoir illeul lieur  
 rieur poil choir ciel niel sieur jour nheur  
 cier fier l'heu fuir cuir blan clair glon  
 flam plain brin creux dreau fui greur prai  
 trem vreau grain drag fleg d'aug joug bouc  
 choir train fleur froc choc gnac gneur cheur  
 drog n'ex l'ex frein s'aug n'aug chien rien  
 heur bien xion meur greur vreur lien nion  
 ssion scan sfai smal spec stic svel spen  
 fflic ffran ttrac ppren spel scrip stoc sfac  
 stan scar scal sphal strac struc sclas scriu  
 splen spro spra tthieu voir stric sper stor  
 bloc grec gnal seur spon sclan strein cheur  
 nec sec brief ster coin foin pion illar phar  
 veuf l'œuf soif vien.

---

## Première Leçon.

Mes enfants, nous allons lire un peu. Qu'allons-nous lire, Monsieur? Pour commencer, nous nous contenterons d'abord de phrases courtes et détachées. Telles sont les suivantes. Vos cheveux sont déjà gris. Nos canaux sont bien profonds. Vos lambris sont très sales. Nos pêcheurs ont pris deux carpes. Mon vin muscat est trop doux. Le printemps sera bien beau. Nos paysans sont bien propres. Voilà trois choux fort gros. Votre cousin a froid aux doigts. Notre fermier a vu trois loups. J'ai vendu huit sacs de blé. Cet enfant mange vos noix fraîches. Il reçut un coup sur le dos. Voilà de beaux plats de poisson. Vos fruits sont déjà bien mûrs. Henri a perdu son mouchoir neuf. On construit de nouveaux bâtiments. Ton courroux se calma bientôt. Mon cheval broncha deux fois. L'habit neuf de mon frère va bien. Voici deux beaux canards. Vos mouchoirs sont fort sales. Nous lisons le journal ce soir. Le vent a ouvert la porte. Nous vîmes beaucoup de soldats. Michel a mangé deux biscuits. Edmond est trop bruyant. On mettra deux couverts de plus. François n'est pas boudeur. Voilà qui est bien naturel. Je crains beaucoup la chaleur. Voici deux flacons de cristal. Henri est trop craintif. Un enfant comme il faut n'est jamais brutal. Voilà deux

vilains crapauds. Ton chat miaula toute la nuit. Nos chiens font bonne garde. Le sergent major viendra ce soir. Ma sœur ira demain au bal. Tous vos pommiers sont fleuris. Quels chevaux prendrez-vous? Vous voyez couler nos larmes. Tous nos boulangers sont riches. Mon oncle va nous donner du pain. Vous prenez beaucoup trop de sel.

---

## Deuxième Leçon.

Notre année se compose de douze mois qui sont : janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre.

La semaine est de sept jours, qui sont : dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi. Le dimanche est le jour consacré au repos et aux devoirs religieux.

Dans une année, il y a cinquante-deux semaines. Les mois ont trente ou trente et un jours. Les sept mois de trente et un jours sont : janvier, mars, mai, juillet, août, octobre et décembre. Les autres mois ont trente jours, à l'exception de février, qui en a ordinairement vingt-huit, et vingt-neuf tous les quatre ans.

Une année est ordinairement composée de trois

cent soixante-cinq jours, et de trois cent soixante-six quand le mois de février a vingt-neuf jours. Lorsque l'année a trois cent soixante-six jours, on l'appelle bissextile. Cent années forment un siècle.

Il y a dans chaque année quatre saisons : le printemps, qui commence en mars, l'automne en septembre, l'été en juin et l'hiver en décembre. L'année commence le premier janvier. Chaque saison dure trois mois ; mais il y a quelques jours de plus dans le printemps et l'été que dans l'hiver et l'automne.

La terre que nous habitons a la forme d'une boule. C'est le soleil qui lui procure la lumière et la chaleur. Quand nous voyons le soleil, nous disons qu'il fait jour, quand le soleil éclaire la partie de la terre opposée à celle que nous habitons, nous ne le voyons plus : on dit alors qu'il fait nuit. Quelque temps avant le lever du soleil, il commence à faire jour : c'est l'aurore. Quand le soleil disparaît le soir, la nuit n'arrive pas immédiatement, surtout en été : c'est le moment du crépuscule. Les jours les plus longs de l'année, à Paris, sont du quinze au vingt-huit juin : le soleil ne se couche qu'à huit heures et quelques minutes, et se lève quelques minutes avant quatre heures du matin.

Les jours les plus courts sont du dix-huit au vingt-six décembre. Le froid est souvent très rigoureux à cette époque. C'est la saison des neiges et des glaces, comme le printemps est celle de la verdure et des fleurs

Dans la mythologie ou histoire fabuleuse des divinités païennes, le printemps est représenté sous la figure d'un beau jeune homme, le front entouré de guirlandes de fleurs ; l'été sous la forme d'une belle femme, portant une gerbe d'épis et tenant une faucille à la main ; l'automne est figuré par un homme d'un âge mûr, couronné de pampre et de raisins ; l'hiver est représenté sous la forme d'un vieillard, tremblant et réchauffant ses mains glacées.

### Troisième Leçon.

#### ASPIRATED AND MUTE H.

*H is aspirated in the following words.*

Hâbler, hallebarde.	héron, havre, héros.
hachis, hacher, hachette.	hennir, hêtre, Henriade.
hachures, hamac, halte.	hibou, heurter, héraut.
hagard, hameau.	hic, hoc, hère, hideux.
haie, haillon, hangar.	hiérarchie, hêrisser, hisser.
haine, hanneton, hanter.	hocher, houblon, humer.
hâle, haletant, harangue.	hochet, houille, hune.
halle, hautbois, hernie.	Hollande, holâ, houlette.
harceler, harpe, hardes.	homard, hussard, huppe.
harpie, hardi, harpon, -ner.	Hongrie, housse, hure.

hareng, hargneux, hart.	honnir, honte, houssine.
haricots, hasard,-er.	hoquet, houx, hurlement.
harnacher, hâte,-r.	horde, huer, hurler.
harnais, hausse,-r.	hors, huguenot, hutte.
hare, haut,-ain, hauteur.	hotte, huit, etc.

Ces hommes ne méritent pas les honneurs que vous leur avez rendus. Les habitants de ces hameaux vivent heureux et tranquilles. Les hommes, comme les enfants, aiment les hochets. Le massacre des huguenots, connu sous le nom de Saint-Barthélemy, sera une honte éternelle pour le règne de Charles IX. Les hiboux sont des oiseaux affreux. Des huttes situées sur ces hauteurs, nous humions l'air de la mer. Des hordes de barbares, couverts de haillons, armés de hallebardes, l'œil hagard et menaçant, firent halte non loin de la ville et se hasardèrent jusque sous les remparts. Entendez-vous les hurlements de la foule qui s'acharne après un pauvre hère, innocent peut-être du crime qu'on lui attribue ? Les hirondelles ont le vol rapide et hardi. Mettez vos hardes sur un des hamacs. Ils hochent la tête, selon leur mauvaise habitude. Les huit historiettes que renferme ce livre n'offrent aucun intérêt. Souvent les héros sont aussi sensibles aux hommages que les hommes les plus ordinaires. Les hussards de ce régiment harcelèrent l'ennemi pendant toute la durée de sa retraite. Nous sommes hors de la ville : voyez ces haies en fleurs,

ces herbages où paissent de nombreux troupeaux, ces chevaux qui hennissent, ces hêtres au feuillage luisant, ce berger appuyé sur une houlette et ces buissons entourés de petits houx aux feuilles si piquantes ! Les Hollandais ont des habitudes d'ordre et d'économie qui ont contribué puissamment à les faire passer pour habiles en affaires. Les hypocrites sont méprisés des honnêtes gens. La musique des régiments hongrois jouit d'une grande réputation. Aimez-vous les haricots ? Ces homards sont excellents. J'ai entendu hier pour la première fois un morceau pour deux harpes et deux hautbois. Pourquoi ne vous hâtez-vous pas ? Toutes les horloges de la ville viennent de sonner trois heures. Ne soyez point toujours hargneux et de mauvaise humeur : ces défauts sont honteux à votre âge.

---

### Quatrième Leçon.

WASHINGTON, le plus vertueux de tous les grands hommes des temps modernes, et que les Américains ont si justement surnommé le *Père de la patrie*, avait une physionomie imposante et belle, sur laquelle il était aisé de lire l'élévation et la noblesse de son caractère. D'une taille élevée, d'un extérieur grave et

réservé, il y avait cependant dans sa personne un tel air de bienveillance et de bonté naturelle qu'on se sentait tout de suite prévenu en sa faveur et invinciblement attiré vers lui. Il était peu causeur, et d'une grande discrétion pour tout ce qui concernait les affaires publiques. Lorsqu'il était à la tête du gouvernement des Etats Unis, il recevait chaque jour, à de certaines heures, tous ceux qui lui demandaient audience. Il tenait en outre, une fois par semaine, un grand lever où étaient admis ses ministres, les membres du congrès, les ambassadeurs des puissances étrangères et les citoyens et voyageurs de distinction qui sans cesse sollicitaient l'honneur d'être présentés au fondateur de la nation américaine. Dans ces réceptions solennelles, Washington était accompagné de deux secrétaires et de deux aides de camp, et portait l'uniforme de la milice et la décoration en diamants de l'ordre de Cincinnatus.

Madame Washington tenait, le soir, des cercles presque toujours nombreux, auxquels le général assistait en habit de ville. Peu de personnes étaient admises à la table de Washington. Il n'invitait les envoyés étrangers qu'autant qu'ils avaient rang d'ambassadeurs. Sa voiture, quand il sortait, était attelée de six chevaux, et escortée par deux aides de camp. Il allait souvent au théâtre. Le directeur venait le recevoir à la descente de sa voiture, et le conduisait à sa loge. A son entrée, tous les spectateurs se levaient

et le saluaient de leurs applaudissements. — Sa vie privée était simple et uniforme, car il n'aimait ni le faste, ni l'ostentation. Habillé dès le matin, il présidait lui-même, avant de recevoir ses ministres, à l'ordre de sa maison. Il ne donnait aucune audience le dimanche, réservant ce jour tout entier à l'accomplissement de ses devoirs religieux.

---

## Cinquième Leçon.

### UNE HEUREUSE TRANSFORMATION.

La famille de Lemaire, riche cultivateur, propriétaire des environs de Paris, se composait de sept personnes ; le père, la mère et cinq enfants. Certes, les époux Lemaire eussent été heureux, si leur fils aîné, Louis, n'eût troublé leur tranquillité par son détestable caractère : coureur, flaneur, paresseux au-delà de toute idée, emporté jusqu'à la fureur, d'une humeur farouche et atrabilaire, d'une indomptable indocilité, Louis faisait trembler sa famille pour son avenir, et le jeune homme de quinze ans n'annonçait que trop ce que serait l'homme fait. Contre ce naturel sauvage, étaient venues se briser et les exhortations de sa mère et les réprimandes du père, et même de sévères corrections ; c'était à en désespérer.

A cette époque, le père Lemaire, qui avait la funeste habitude de s'enivrer, s'égara une nuit, en revenant à pied de la ville ; plusieurs jours se passèrent sans que sa famille désolée entendit parler de lui ; enfin, on retrouva son cadavre dans la rivière . . . . Je ne vous peindrai pas la désolation de la famille ; Louis seul parut insensible ; mais cette insensibilité n'était qu'à la surface, comme vous allez bientôt le voir : cette rude nature pouvait être frappée au dedans, mais jamais au dehors ; or, un bouleversement s'était opéré dans son intelligence et dans son cœur. Louis ne pleura pas, il ne savait pas pleurer, il ne l'avait jamais su ; il ne fit aucune promesse, n'offrit aucune consolation à sa mère désolée, n'essaya point de tarir les pleurs de ses frères et de ses sœurs . . . . Il fit bien plus . . . .

Le lendemain de cette nouvelle, il se leva avant l'aurore, parcourut les étables et les écuries, alla donner à manger aux bêtes ; puis, alla dans les champs surveiller les ouvriers. Seul, il vendait les légumes à la ville, et en rapportait scrupuleusement le prix à sa mère. Il voulut même placer en pension son plus jeune frère et sa sœur cadette. Il parlait à chacun, avec une autorité telle, qu'on n'osait ni répondre, ni résister. L'ordre le plus parfait, la discipline la plus sévère, régnaient dans la ferme ; les rentrées se faisaient régulièrement, les paiements étaient toujours prêts ; d'une main ferme, et avec une activité infati-

gable, Louis protégeait les intérêts de sa famille, et, sans la peine que celle-ci ressentait encore de la perte bien douloureuse du père Lemaire, elle n'eût pu s'apercevoir qu'il lui manquait un chef. La conduite de Louis ne se démentit jamais ; il n'avait pas pleuré son père ; mais, en honneur de sa mémoire, par respect pour lui, d'un seul coup, il avait tranché jusque dans leurs racines les vices qui croissaient dans son cœur, et les avait remplacés, au même instant, par de grandes et nobles vertus. Si vous voulez avoir le secret de la transformation merveilleuse qui s'opéra dans Louis, il est tout entier dans une réponse qu'il fit à sa mère, trois ans après le triste accident qui la rendit veuve. Comment donc as-tu fait, lui disait-elle un soir, mon cher Louis, pour devenir comme cela, tout-à-coup un si brave garçon, toi qui ne valais rien la veille ?—Ne leur fallait-il pas un père ? répondit Louis, en regardant ses sœurs et ses frères silencieusement assis autour de lui, et attentifs à ses paroles . . . . Et qui donc leur en eût servi, si ce n'est moi ? . . . .

---

## Sixième Leçon.

C'est un beau pays que la France, avec son doux ciel, ses sites pittoresques et variés, ses vignes qui fleurissent & verdoient sur les coteaux, ses vastes plaines aux moissons dorées et ses riches prairies, où paissent & bondissent de nombreux troupeaux !

On y trouve des plaisirs à satisfaire tous les goûts : le chasseur timide parcourt la campagne, la gibecière sur l'épaule et le fusil à la main, pour tuer la gelinotte, la bécassine, le canard sauvage, la perdrix, la caille, le lièvre ; celui qui est plus aguerri poursuit le blaireau, la loutre, l'hermine, la martre, l'ours, le lynx, le sanglier, le loup, et après les avoir tués, il en fait la robe à son usage, et lui donne une forme utile ou agréable.

Voyez ce petit écureuil sauter de branche en branche ! puis regardez le fin renard, la méchante fouine et la rusée belette qui se glissent dans le poulailler. Entendez-vous les cris de la volaille ? . . . et maintenant quel silence ! . . . Ils ont tout dévoré. Qu'est-ce que cette boule hérissée de piquans qui se remue dans un buisson de roses ? C'est un hérisson.

Sur la table des riches paraîtront le bec-figue, l'ortolan. Dans les bois, le rossignol attend la nuit et le silence pour chanter ses plaisirs et ses douleurs. La

fauvette fait également entendre son ravissant ramage. Le linot et le chardonneret sont les plus brillants chanteurs de la volière. N'oublions pas le geai, le sansonnet et l'étourneau, oiseaux babillards qui se plaisent à contrefaire la voix humaine ; ils y réussissent quelquefois au moins aussi bien que le moqueur et le perroquet d'Afrique ou d'Amérique.

Les haies se parent de verdure et de fleurs. Levez la tête : des milliers d'hirondelles, d'alouettes, de grives, de rouges-gorges, de cailles et d'ortolans obscurcissent l'air, et s'abattent sur les arbres et dans les champs ; ils passeront en France la saison des plaisirs : puis, quand l'hiver viendra tout flétrir, tout dévaster, quand il n'y aura plus de fruits ni de grains, ils reprennent leur vol, et s'en iront passer la saison des neiges dans un beau pays, pour ne revenir qu'avec le printemps.

Au nombre des insectes utiles, nous signalerons l'abeille à l'industrie de laquelle nous devons le miel que vous aimez tant, et la cire dont on fait de si belles bougies.

Quels sont les animaux domestiques ? Le cheval, fidèle compagnon du guerrier, du voyageur et du paysan ; l'âne, patient et laborieux ; le chien, gardien intrépide préposé à la sûreté de la maison, et le chat, l'ennemi naturel des rats et des souris.

A toutes ces richesses d'une nature prodigue de ses dons, viennent s'en joindre d'autres encore au moins

aussi précieuses. De nombreux cours d'eau sillonnent la France dans tous les sens, et portent dans ses belles campagnes la fertilité et l'abondance. Partout le paysage en reçoit plus d'éclat et une nouvelle fraîcheur. Suivons du regard les traces argentées qu'ils laissent dans ces gracieux vallons où la pente insensible des collines leur fait décrire mille contours. Ces prairies et ces champs dont les couleurs variées se dessinent ou se fondent avec tant de grâce ne forment-ils pas des paysages enchanteurs ? . . . . Voilà le spectacle qu'offre la France dans presque toutes ses parties. Les richesses du sol sont incalculables et sont encore augmentées des innombrables produits d'une industrie avancée et chaque jour plus habile. Quelle quantité de canaux ! Sans doute ils ne sauraient tous rivaliser avec ceux de l'Angleterre et surtout avec leurs gigantesques rivaux des Etats-Unis ; néanmoins quelques uns d'entre eux étonnent par la hardiesse et la beauté de leur construction. Le plus remarquable de tous est celui qui unit la Méditerranée à l'Océan à travers le midi de la France.

Et les chemins de fer, conquête de l'entrepreneuse industrie du dix-neuvième siècle, quelles relations faciles ne vont-ils pas établir entre tous les peuples ! Bientôt il suffira de quelques jours pour parcourir la France en tous sens, et lorsque tous les chemins de fer projetés en Europe seront exécutés entièrement, les Français pourront se dire cosmopolites, et leur

langue si claire, si élégante, si gracieuse deviendra l'idiome universel des peuples.

---

## Septième Leçon.

### UNE BONNE ACTION.

L'année dix-huit-cent-trente-neuf expirait ; on était à la fin du mois de Décembre, le plus froid de l'hiver ; dix heures venaient de sonner à Saint-Thomas d'Aquin. C'est l'instant où Paris semble renfermer deux villes : l'une qui dort et puise dans un repos mérité des forces pour le travail du lendemain, ou veille pour ajouter au faible produit du jour ; l'autre qui s'amuse et folâtre, et ne sait comment dépenser sa fortune ; l'une laborieuse et pauvre, l'autre riche et désœuvrée ; la première finit la journée et s'endort, quand l'autre commence la sienne et s'éveille.

Les mains dans les poches de son pantalon et sifflant la Parisienne, marchant d'un pas que le froid rendait léger, un jeune garçon traversait la rue du Bac. On ne rencontrait plus que de rares piétons, gens attardés par leurs affaires, qui se hâtaient de regagner le coin de leur foyer. Le parisien, si flâneur dans les autres temps, se montre très-casanier quand il gèle. De brillants équipages, traînés par

des chevaux fougueux, troublaient seuls le silence des rues. Leur vue interrompait de temps en temps le sifflement de notre jeune marcheur et lui arrachait des réflexions qu' il faisait à mi-voix : Sont-ils heureux d'avoir une voiture ! Que j'aimerais à me faire porter ainsi !

Or, sifflant et faisant ses réflexions, notre garçon était arrivé devant un superbe hôtel, illuminé splendidement, dans la cour duquel une foule de riches équipages venaient s'arrêter. La curiosité le porta vers cette porte,—la curiosité, et la pitié aussi ; car, au coin d'une des grandes bornes, se trouvait un enfant qui implorait avec larmes la charité de ces hommes qui allaient perdre au jeu, en une heure, ce qui l'eût fait vivre, lui, dix ans dans l'abondance. Mais, ni ces hommes opulents, ni ces jeunes et belles femmes, dont la chevelure étincelait de diamants, ne l'entendaient, ni ne le voyaient ; avaient-ils d'ailleurs le temps de penser à un pauvre abandonné ? Il s'agissait pour eux d'une bien autre affaire ! . . . Ils allaient au bal ; et les équipages passaient devant lui, sans qu'une voix répondit à la sienne, sans qu'un regard se fixât un instant sur lui, sans qu'une main eût laissé tomber dans sa main la légère aumône qu'il attendait. Une voiture s'avança ; celle-ci, le carreau de la portière baissé, marchait assez lentement pour lui faire espérer d'être entendu. Il s'avance donc plus près, trop près, hélas ! car tout-à-coup les chevaux,

excités par le fouet, s'élancent avec rapidité ; le pauvre enfant est renversé. . . . Notre faiseur de réflexions se précipite aussitôt vers lui et le relève, en apostrophant le cocher. Paroles inutiles et perdues ; la voiture avait passé comme une flèche. Jacques Lerond, c'était le nom du jeune homme, s'aperçut bientôt avec plaisir que le petit mendiant avait eu plus de peur que de mal. — Que fais-tu là, mon ami ? — J'attendais quelques sous. . . . Pourquoi demandes-tu l'aumône ? . . . est-ce qu'un brave garçon demande l'aumône ? Pourquoi n'es-tu pas rentré à cette heure ? — Parce que je n'ai pas fait aujourd'hui ma journée, et que mon maître me battra si je rentre sans argent, lui répond en sanglotant le petit Savoyard. — Ton maître est bien méchant ! Et combien te faut-il pour le satisfaire ? — Douze sous, et je n'en ai pas un. — Peste ! et moi qui n'ai gagné que cela aujourd'hui avec mes allumettes chimiques. Si je rentre à la maison sans argent, mon père me battra aussi. — Vous avez un père ! — Certainement, j'ai un père ; et une mère même. — Oh ! que vous êtes heureux. — Tu as raison, c'est bien vrai. Tiens, voilà tes douze sous ; après tout, il vaut mieux être battu par un père que par un étranger : il frappe toujours moins fort et moins longtemps. Viens avec moi, je vais te reconduire à ton logis ; — et avant que le petit Savoyard, étonné et ravi, eût eu le temps de le remercier de son dévoûment, Jacques l'entraînait,

d'un pas rapide. Il l'escorta jusqu' à la porte de son maître, puis s'en alla chez lui, un peu soucieux de la façon dont son père prendrait l'histoire des douze sous. Mais le père Lerond, qui, sous une rude apparence, cachait un cœur généreux et savait son fils véridique, l'écouta tranquillement jusqu' au bout ; puis, au lieu de le battre, il le loua de sa générosité, en lui disant : Tu as bien fait, mon enfant ; nous sommes plus pauvres de douze sous, mais nous sommes plus riches d'une bonne action, et nous y gagnons encore.

---

## Huitième Leçon.

### LA PELOTE DE FIL.

Un génie parut un jour devant un enfant : “ Tiens, lui dit-il, prends ce peloton : c'est le fil de tes jours ; tu peux en être, à ton gré, économe ou prodigue. Quand tu seras content de ton sort, ne touche pas au peloton, et le temps s'arrêtera pour toi ; quand la vie te paraîtra un fardeau, tire le fil, et tes jours passeront comme un éclair.”

L'enfant reçut avec joie le mystérieux présent, et ne tarda pas à en faire usage. Il souffrait impatiemment la tutelle des domestiques chargés de le garder ;

quelquefois même il était sur le point de se fâcher, quand ses parents, pour son bien, s'opposaient à ses fantaisies. "Qu'on est heureux, se disait-il, quand on n'a plus de bonne et qu'on est grand garçon, quand on a dix ans !" Pour les avoir, il n'eut besoin que de dévider quelques tours du peloton.

Mais à la surveillance des domestiques succéda un autre genre d'autorité. L'enfant n'avait plus de bonne : on lui donna un précepteur. Tous les jours, sans faire semblant de rien, il tirait un peu de fil, pour abréger l'heure de la leçon. Mais le précepteur l'accompagnait, même pendant les récréations, et ce témoin éternel était pour lui un ennemi. Il résolut de s'en affranchir, et il dévida le peloton, tant qu'à la fin il se sentit de la barbe au menton. Me voilà heureux, s'écria-t-il, je suis libre.

Il fut bientôt dégoûté de ce bonheur et de cette liberté. Il enviait le sort des hommes faits qui ont un rang, une épouse, une famille : il sacrifia encore un peu de fil, et se trouva revêtu d'un emploi important, maître d'un hôtel brillant, et environné de jolis enfants. "C'est bien, se dit-il, e'est très bien ; ma place est belle, mais elle me condamne à une pénible servitude ; mes enfants sont charmants, mais ils me fatiguent souvent de leur babil : ah ! que ne suis-je au temps où j'aurai ma retraite, et où j'établirai mes filles et mes garçons !" Comme il faisait cette réflexion, le peloton se trouvait sous sa main :

il ne put s'empêcher de le tirer. Aussitôt une glace lui renvoya l'image de ses cheveux gris ; et ses enfants, dont le nombre était doublé, vinrent se ranger autour de lui. Quand il se vit des gendres et des brus, il voulut être grand-père : " Quel plaisir, se disait-il, de faire sauter sur mes genoux les enfants de mes enfants !" Il eut encore recours à son peloton, pour satisfaire cette fantaisie. Les petits garçons et les petites filles arrivèrent, remplissant de leurs cris la chambre de leur grand-père ; mais, par malheur, les rhumatismes, la paralysie et quelques autres infirmités arrivèrent en même temps. Le vieillard fut cloué sur son lit ; étranger à tous les plaisirs, affaibli de plusieurs sens, il s'écriait souvent : " Quand tout cela finira-t-il ? " Il pouvait d'un geste terminer toutes ses douleurs, puisqu'il avait encore le fatal peloton ; mais, depuis quelque temps, il était devenu avare de ce fil précieux : il le gardait religieusement, sans y toucher. Un jour cependant, vaincu par la douleur, il le tire, et le voilà tranquille pour jamais.

Le pauvre homme n'avait pas en tout vécu plus de six mois depuis la visite du génie. Si le ciel écoutait nos désirs, telle serait bien souvent la durée de notre vie.

## Neuvième Leçon.

## MENZICOFF.

A Moscow, capitale des czars ou empereurs de Russie, vivaient, à la fin du dix-septième siècle, un pauvre pâtissier et son fils. Ils demeuraient dans l'enceinte du Kremlin : le Kremlin est à Moscow à peu près ce que le Louvre est à Paris ; c'est un vaste emplacement où s'élève le palais des czars, entouré d'autres bâtiments où se tiennent les bureaux des ministres du chef de l'Etat. Dans le recoin d'une place immense, en face du palais impérial, le vieux Menzicoff s'était fait une espèce d'échoppe, où il étalait ses petits pâtés ; et c'était avec ce pauvre commerce qu'il subvenait à sa subsistance et à celle du petit Alexandre, son fils. Dès qu' Alexandre fut sorti de l'enfance, son père le destina à sa profession ; il le chargea d'un clayon et l'envoya chercher fortune à travers les rues de Moscow. L'enfant s'en allait donc bravant les rigueurs du froid, toujours si excessif en Russie, et criant sa marchandise ; mais ni le froid, ni la fatigue, n'altéraient sa gaïté, car Alexandre était né avec un charmant caractère. Son humeur toujours enjouée et le ton joyeux dont il criait ses marchandises, les saillies spirituelles par lesquelles il répondait à ceux qui se plaisaient à l'agacer, et les gentillesse naïves qu'il déployait à chaque instant, lui procuraient tous

les jours un débit plus prompt et plus avantageux. La cour du palais était le lieu où il se tenait le plus souvent ; il y était devenu le jouet et l'amusement des soldats de la garde ; du reste, il y trouvait aussi son compte, et ses gâteaux, généralement estimés, faisaient le régal des soldats. Ce fut dans cet état que vint le prendre la fortune pour en faire un jour l'homme le plus puissant de la Russie après le czar, et avant qu'il eût eu la moindre idée de ce que c'était que la fortune et la puissance. Le règne de Pierre-le-Grand venait de commencer, et l'empereur, encore enfant, montrait déjà le germe de cette sagacité, de cette ferme volonté, de cette générosité qui devaient plus tard faire de lui un des premiers princes du monde et lui mériter le surnom de Grand. Des fenêtres de son appartement, il voyait tous les jours le jeune pâtissier débiter sa marchandise et souvent ses jeux et sa gaieté avaient réjoui le jeune empereur. Alexandre Menzicoff ne se doutait guère que l'heureuse insouciance de son caractère lui préparait un si puissant protecteur ; il ignorait qu'un esprit aimable, un caractère facile font souvent plus pour la fortune d'un homme que les plus belles qualités de l'esprit, accompagnées d'un caractère chagrin et maussade.

Un jour, les cris de l'espiègle pâtissier parvinrent jusqu'à l'empereur : un soldat de la garde lui tirait les oreilles, pour le punir sans doute de quelque mauvaise plaisanterie. Le jeune empereur s'intéressa à sa

situation ; il dépêcha sur-le-champ un de ses officiers, avec ordre de le tirer des mains du soldat et de le lui amener. Alexandre Menzicoff possédait une physionomie en rapport avec son caractère, belle, respirant la franchise, et prévenant tout de suite en sa faveur. Il parut respectueusement devant le prince, mais sans embarras, et répondit résolument à toutes ses questions.— “ Combien gagnes-tu ? ” lui dit le monarque.— “ Autant que le czar, majesté. ”— “ Vraiment ! Et que gagné le czar ? ”— “ Le czar gagne ses dépens, et moi les miens. ” Cette réponse, spirituelle et hardie, charma le prince ; il voulut manger des gâteaux d'Alexandre Menzicoff, les trouva excellents, et, afin de ne plus se séparer du jeune enfant, pour lequel il se sentait déjà tant d'amitié, il le fit admettre au nombre de ses pages, et ordonna qu'on le revêtit immédiatement de son nouveau costume. Cet habillement seyait à merveille à notre héros, et relevait encore sa bonne grâce naturelle. Pierre fut ravi de ce changement et ne voulut plus qu' Alexandre se séparât de lui ; il partagea les jeux et les travaux du prince, devint son confident et son favori. Les années ne firent qu' augmenter cette amitié ; Menzicoff suivait son souverain au conseil et souvent lui faisait partager ses avis. Menzicoff se montra digne de tant de faveur par son dévoûment et ses grandes qualités ; il fut tour à tour brave capitaine, général aussi hardi qu' habile, sage administrateur. Les

récompenses ne lui manquèrent pas non plus : il devint Kneez, ou prince de Russie, feld-maréchal, chevalier des ordres de Saint-Alexandre, de l'Eléphant de Danemarck, de l'Aigle blanc de Pologne, de l'Aigle noir de Russie ; honneurs, grandeurs, richesses, tout ce qu'il n'eût même jamais osé voir dans ses rêves les plus brillants, tout cela devint son partage.

---

## Dixième Leçon.

### LE FILS DU FERMIER.

Les travaux du fils du fermier varient selon les saisons. Parmi ceux du printemps, on doit citer le soin qu'il partage avec son père, d'émonder les arbres, de les tailler, de bêcher le jardin potager, de planter les légumes, de les arroser, d'arracher les mauvaises herbes : puis il va piquer les pommes de terre et les betteraves, c'est-à-dire relever la terre à leur pied ; quelquefois aussi il fait, à cette époque, la semaille des blés de Mars.

L'été amène la fenaison ; on va faucher les herbes des prés. Ce travail exigeant une grande habitude de la faux, et plus de force que n'en peut avoir un jeune homme, les hommes seuls en sont chargés ;

mais aux enfants, on donne le soin de faner. Pour cela, ils retournent avec une fourche tout le foin coupé par les faucheurs, afin que la chaleur du soleil le puisse sécher plus promptement. Le fils du fermier doit aussi savoir botteler, c'est-à-dire mettre les herbes en bottes égales et les attacher avec des liens de foin tordu. Pour ce travail, qui n'est pas le plus facile, et exige une aptitude particulière, l'ouvrier, toujours sur ses genoux, les protège par des genouillères en cuir ; pour tordre le foin en liens, il se sert d'une cheville de bois, taillée pour cet usage. Puis, vient la récolte des cerises, des abricots et des pêches, et le jeune fermier n'en laisse le soin à personne. C'est lui aussi qui se charge de cueillir les fraises qui parent nos tables, du mois de Mai au mois de Septembre. Quand il n'a rien de mieux à faire, il se tient, armé d'une gaule, dans les blés de son père, et les protège contre l'avidité des poules du pays et des pigeons des voisins.

Mais voici la moisson qui arrive, époque nouvelle de fatigues et de peines. S'il est d'âge à travailler avec les moissonneurs, vous le verrez confondu parmi eux, ne s'en distinguant que par son activité. Dès l'aube matinale jusqu' à la fin du jour, le dos courbé sous un soleil sans ombre qui le brûle, il scie, poignées par poignées, le blé parvenu à sa maturité. C'est un des travaux les plus importants de l'année, et qui doit s'accomplir avec une grande rapidité car, si une

pluie abondante survenait lorsque le blé, coupé sur pied, est encore étendu sur les sillons, l'humidité pourrait le gâter ou le pourrir, et ce serait la ruine du cultivateur. Aussi, on se hâte, on ne prend que le repos absolument indispensable ; la moisson ne saurait aller trop vite. Si le fermier est riche et généreux, il fera la part du glaneur, que, dans leur simple langage, ils appellent la part du bon Dieu ; et, le lendemain, vous verrez de pauvres femmes et de faibles enfants, venir dans les sillons dépouillés, ramasser un à un les rares épis tombés de la gerbe opulente ; courbés vers la terre, les pauvres gens, à chaque épi qu'ils trouvent, bénissent le maître du champ qui le leur a laissé. Cette bénédiction du pauvre au riche ne sera pas vaine, croyez-le ; c'est, de tous les moyens de se concilier le ciel, le plus sûr, et, malheur au fermier riche et avare qui ordonne de ne rien laisser au pauvre glaneur ; Dieu ne bénira pas ses moissons, car le pauvre ne les aura pas bénies !

A l'été brûlant succède l'automne ; après la moisson vient la vendange. Le temps s'est rafraîchi, le soleil ne brûle plus la terre, aussi le travail s'allège et devient presque un plaisir. Regardez les gais vendangeurs qui viennent remplir leurs hottes d'un raisin mûr et sucré ; les plus belles grappes, les plus fraîches, les plus appétissantes, seront mises à part pour être vendues avantageusement à la ville, ou, suspendues par la queue au plafond de la chambre aux

provisions, elles seront servies pendant la froide saison sur la table du fermier, et lui rappelleront l'été au milieu de l'hiver. Le reste sera porté à la cuve où il subira les préparations nécessaires pour faire du vin avec le suc qu'il contient. Puis vient la récolte des pommes, des poires, des noix et des noisettes. On gaule les pommes et les poires qui doivent servir à faire du cidre ; c'est-à-dire qu'on les fait tomber de l'arbre en les frappant d'en bas avec une gaule assez longue pour les atteindre. Les noix se récoltent de même, aussi dit-on qu'on va abattre des noix. Les pommes et les poires, qui doivent être servies sur les tables, sont cueillies à la main. Voici le temps de labourer la terre. Trop jeune encore et trop inexpérimenté pour ce rude et difficile travail, le fils du cultivateur suit néanmoins son père dans les guérêts. Un fouet à la main, il excite ou retient l'attelage, suivant les ordres du laboureur, et apprend l'art de creuser un sillon et de soulever à propos le soc de la charrue sans blesser les bœufs ou les chevaux qui la tirent.

Mais l'air devient plus froid, les prairies sont dépouillées de gazon, les champs n'offrent plus à l'œil attristé que la terre nue, les arbres laissent tomber de leur front leur dernière couronne de verdure ; le triste hiver s'avance : bientôt la neige couvrira la campagne, alors les occupations du fils du fermier changeront encore, et se renfermeront presque en-

tièrement dans la ferme. Le blé est rentré, mais il faut battre les épis, pour en faire sortir les grains qui y sont renfermés. Vous le retrouverez donc encore dans la grange, armé d'un fléau, et faisant de son mieux pour égaler par son courage la force des hommes faits : ce travail accompli il préparera les provisions de la saison.

C'est aussi pendant l'hiver que se perfectionne l'éducation du fils du cultivateur ; ses occupations étant moins nombreuses, il a plus de temps à donner à son instruction. Dans les villages populeux, il fréquente l'école communale ; dans les petits bourgs, il s'instruit sous le magister de l'endroit. Son instruction autrefois n'était jamais ni bien profonde, ni bien variée : quand il savait lire, écrire et faire les quatre règles de l'arithmétique, il passait pour très-avancé, et n'allait pas plus loin. Mais aujourd'hui, grâce au progrès général des lumières et au mouvement intellectuel de l'époque, le fils du fermier peut suivre un cours complet d'études pratiques et recevoir, aussi bien que les habitants des villes, une éducation convenable & solide, et suffisante pour répondre à tous ses besoins.

---

## Onzième Leçon.

## LA VENTE DE TABLEAUX.

David Téniers, peintre d'Anvers, s'était déjà fait connaître par un grand nombre de tableaux, où le naturel et la variété des détails le disputaient à la vivacité du coloris. Mais, malgré son talent, ses finances n'étaient pas toujours en bon état, et, plus d'une fois, il éprouva ces angoisses où jette l'absence d'un métal cher à tous les hommes et nécessaire au génie même. De nombreux enfants croissaient autour de lui : leur visage joyeux et rebondi ressemblait à ces petites figures que le pinceau de leur père a souvent placées dans ses tableaux ; mais il fallait nourrir et habiller cette aimable famille. Madame Téniers, excellente femme du reste, dépensait régulièrement un peu plus que ne gagnait son mari, et Téniers lui-même n'était pas doué de cet esprit d'ordre et d'économie qui ne fait point les grands artistes, mais qui fait les bonnes maisons. A l'entrée d'un hiver qui menaçait d'être rigoureux, ce célèbre peintre se trouvait encore plus gêné que de coutume, et commençait à ne plus pouvoir suffire aux besoins les plus indispensables.

Il fallait prendre un parti : Téniers réunit tous les tableaux qu'il avait achevés depuis plusieurs mois ; il

les disposa dans son atelier, ayant soin de les placer dans le jour le plus favorable ; puis il annonça, dans la ville d'Anvers, qu'il allait faire une vente générale de tous ses ouvrages. Un grand nombre de curieux se présentent, et regardent tout minutieusement, sans avoir l'intention de rien acheter. Les marchands de tableaux, qui voient dans la pauvreté du peintre l'occasion d'un bon marché, cherchent à faire baisser les prix par les critiques les plus amères. “ Quoi ! dit “ l'un d'eux, ce n'est que cela ! c'était bien la peine “ de nous faire venir pour si peu de chose ! Je vous “ offre cent pistoles de la collection. — Je ne la donnerais pas pour mille, s'écrie Téniers avec indignation. — Apparemment vous vous croyez un talent de “ premier ordre ; mais apprenez qu'il y a cent peintres “ comme vous dans la Belgique. — Que ferons-nous, dit un autre marchand d'un air encore plus “ ironique, de tous ces tableaux grotesques qui semblent tous jetés dans le même moule ? d'abord, on “ n'en veut plus en France, et, depuis que le roi vous “ y a traité assez rudement, comme vous savez, il n'y “ a pas un homme de cour qui souffre un Téniers “ même dans son anti-chambre — C'est possible, dit “ le peintre cherchant à dissimuler son dépit, mais il “ nous reste l'Allemagne, l'Angleterre et notre pays. “ — En conscience, reprend le marchand, pourquoi “ cultivez-vous un pareil genre ? — Parce que c'est le “ seul dans lequel je puisse réussir. — A la bonne

“ heure ; mais pourquoi ne pas mettre un peu plus de  
“ dignité dans vos personnages ? Voyez, par exemple,  
“ dans cette fête flamande qui est devant nous, ce  
“ paysan ivre qui essaie de danser ; est-il possible  
“ d’avoir l’air plus gauche et plus lourd ? c’est d’une  
“ vérité triviale, dégoûtante ; on croit le voir, en vérité,  
“ et cela n’a pas l’air d’un tableau. — Je croyais que  
“ la vérité et le naturel. . . — Non, non ! il faut de  
“ l’idéal dans les arts. — Je serais de votre avis, si  
“ j’avais à peindre des dieux ou des héros, ou bien  
“ encore un tableau d’église ; je serais poète alors,  
“ mais ici je suis historien : je peins ce que je vois.  
“ De grâce, l’idéal est-il à sa place dans une scène de  
“ cabaret ? Ah ! croyez-moi, messieurs, si le temps  
“ n’efface pas mes couleurs, et si la postérité s’occupe  
“ un peu de moi, elle dira : Il fut naturel et vrai ; et  
“ cet éloge en vaudra bien un autre. — La postérité  
“ dira ce qu’elle voudra, répond brusquement le mar-  
“ chand ; mais moi, votre contemporain, je vous offre  
“ encore une fois cent pistoles de la collection. —  
“ J’aimerais mieux la brûler ou la donner pour rien.”  
En parlant ainsi, Téniers congédie les amateurs, et  
déclare que la vente n’aura pas lieu.

Madame Téniers était dans la désolation. “ Com-  
“ ment faire, disait-elle à son mari, et quelle ressource  
“ nous reste-t-il maintenant ? Vous auriez dû donner  
“ tout pour cent pistoles. — Non, répondit-il, c’est une  
“ folie à un peintre de vendre ses tableaux de son

“vivant. — Eh bien, quel est votre dessein? — De  
“me laisser mourir. — O ciel! que dites-vous? —  
“Ou du moins de me faire passer pour mort. — Mais  
“comment faire croire que vous êtes mort, quand  
“vous n’êtes pas même malade? — Sois tranquille,  
“tu n’auras qu’à porter le deuil et à le faire prendre  
“à nos enfants.”

Le peintre quitte secrètement Anvers, et bientôt fait répandre le bruit de sa mort par quelques amis. Sa femme éplorée prend le costume de veuve; les petits enfants se laissent habiller de noir, sans y rien comprendre, et la vente des tableaux de feu Téniers est annoncée pompeusement. Le public vint, cette fois, plus nombreux encore qu’à la première vente. On n’entendait de tous côtés que l’expression de l’admiration et des regrets. Les marchands de tableaux eux-mêmes étaient devenus sensibles: “Grand Dieu!  
“s’écriait l’un d’eux, peut-être celui qui avait critiqué  
“la collection afin de l’avoir pour cent pistoles, quelle  
“fraîcheur d’imagination! que de naturel! que de  
“variété dans tous ces groupes! Voyez ces femmes,  
“ces enfants, ces vieillards, comme tout cela est  
“vivant! on les voit rire, boire, danser, et Dieu me  
“pardonne! on croit presque les entendre chanter.  
“Ah! quel talent! — On ne fera plus de pareils  
“tableaux, disait un autre, Téniers a emporté son  
“secret.” Et tous se disputaient les huit ou dix ouvrages qui restaient du peintre, ne mettant point

de bornes à leurs offres, et enchérissant les uns sur les autres avec une généreuse émulation. “ Quand on les couvrirait d’or, disaient-ils, on serait encore sûr de s’y retirer : en Angleterre, en Allemagne et même en France, nous les vendrons ce que nous voudrons.” Des tableaux commencés, de simples esquisses qui portaient le cachet du maître, montèrent à un prix très élevé : c’était à qui viderait sa bourse pour avoir un souvenir de Téniers. Il n’y eut pas jusqu’à un vieux cahier, contenant une collection de nez et d’oreilles, faite par Téniers à l’âge de cinq ans, qui ne fût acheté cent écus par un amateur.

Quand la vente fut achevée, madame Téniers, à la vue de tout cet or, fut tentée de se reprocher la ruse de son mari. Celui-ci revint bientôt recueillir lui-même sa succession. Beaucoup de personnes trouvèrent fort mauvais qu’il ne fût pas mort ; on dit même que certains acquéreurs, qui avaient bien quelque droit de se fâcher, se prétendirent lésés, et parlèrent de réclamer auprès des tribunaux. Mais comme la personne de Téniers était généralement aimée dans la ville, et que la plupart des tableaux, quoique vendus fort cher, n’avaient été cependant payés que ce qu’ils valaient, le bruit se calma, les réclamations n’eurent point de suite, et le pauvre défunt jouit, le reste de sa vie, des fruits de son stratagème. A. FILON.

---

## Douzième Leçon.

## LA TOUR DE LONDRES.

A l'extrémité de Londres, sur la rive gauche de la Tamise s'élève une vieille tour carrée, que le temps semble avoir affermie sur sa base. Bâtie par le Normand Guillaume, elle est restée debout depuis le jour de la conquête. Placée aux portes de la cité, elle en fut longtemps la gardienne ; mais aujourd'hui ce n'est plus une citadelle nécessaire à la sûreté de l'état, c'est un monument historique, un débris du passé qui excite l'orgueil des Anglais et la curiosité des étrangers. Là, dans des salles immenses, on voit symétriquement rangés des milliers de lances et d'épées, des armes de toutes les formes, des trophées de toutes les époques. Là souvent le philosophe regarde, avec une émotion douloureuse, des instruments de torture enlevés à l'inquisition espagnole, tandis que de jeunes femmes pèsent, en pâissant, la hache qui fit tomber la tête d'Anne de Boleyn. Une salle de ce vaste bâtiment contient les images et les armures de tous les princes qui ont régné sur l'Angleterre depuis Guillaume ; dans une autre sont déposés les bijoux de la couronne, et tous ces trésors gothiques qui ne voient le jour qu'au sacre des rois. Enfin la Tour de Londres est comme un temple, où l'Angleterre a dé-

posé une partie de sa puissance, de ses richesses et de ses souvenirs.

Mais jadis que de malheureux ont gémi dans cette enceinte ! Que de larmes ont coulé entre ces murs de douze pieds d'épaisseur ! Si ces vieilles voûtes pouvaient parler, que de désespoirs, que de cruautés elles auraient à raconter ! Que de rois et de ministres elles ont entendu maudire ! Pendant les guerres civiles et religieuses, cette forteresse, occupée tour à tour par les différents partis, a servi toutes les fureurs, et, comme un gouffre sans fond, a dévoré toutes les victimes. Catholiques, réformés, presbytériens, anglicans, révoltés d'Écosse ou d'Irlande, whigs ou torys, tous sont venus gémir à leur tour dans ce formidable édifice.

Parmi les tragiques histoires dont ces lieux furent témoins, qui pourrait oublier le dévouement de lady Nithisdale ? Son mari, condamné à mort, pour avoir voulu, avec le comte de Marr, rétablir Jacques III sur le trône d'Angleterre, attendait son supplice dans la Tour. C'était le soir du 15 mars 1716. Ce malheureux, les yeux levés au ciel, cherchait à saisir encore, à travers les barreaux de sa prison, quelques rayons du dernier jour qui devait briller pour lui. " Demain, se disait-il, à mon réveil, si toutefois je dors, demain, aux premières lueurs du soleil, il faudra mourir ! . . . Ah ! si j'étais mort à Dumblain, en criant vive Jacques III ! Rapide comme l'éclair et belle comme la

gloire, la mort n'a rien d'amer sur un champ de bataille ; mais courber sa tête sous la hache ! . . ." Et il paraissait accablé par cette pensée. " Singulières vicissitudes de la fortune ! continuait-il ; si Jacques avait réussi, à l'heure qu'il est, le parlement me décernerait des statues ; on n'aurait point assez d'or ni assez d'honneurs pour payer mon dévouement. Mais j'ai été vaincu : je ne suis qu'un rebelle, et ma tête est condamnée, comme celle de tant de braves gentilshommes qui ont levé l'étendard pour le roi leur seigneur." Et après un moment de silence, il ajoutait : " Que la volonté du ciel soit faite ! . . . Mais ma pauvre femme, que va-t-elle devenir sur la terre ? faut-il donc mourir sans lui faire mes adieux ? . . . ah ! c'est le plus cruel de tous les coups qu'ils m'ont portés."

Comme il parlait ainsi, la porte s'ouvre, et une femme paraît, enveloppée d'un long manteau. Lord Nithisdale a reconnu sa femme : " Eh quoi ! c'est bien vous, lui dit-il, vous dans ces lieux ! par quelle heureuse faveur avez-vous pu y pénétrer ? — On a permis aux parents des condamnés de les embrasser pour la dernière fois. Mais nous n'avons point de temps à perdre : il faut que vous m'accordiez une grâce. — Eh ! quelle grâce peut accorder un homme qui doit mourir demain ? — Il faut que vous changiez d'habits avec moi, que vous vous enveloppiez de ce manteau, que vous abaissiez ce chapeau sur vos yeux,

et que vous partiez à ma place, tandis que je vais rester à la vôtre. — Moi ! que je consente à vous sacrifier ! — Que craignez-vous ? et que peut-on faire à de faibles femmes, qui ne savent que pleurer au milieu des discordes civiles ? — Ignorez-vous la haine que l'on porte ici à tout ce qui tient au roi Jacques ? Ils ont compté le nombre de leurs victimes, et demain, s'il leur manque une tête, qui sait jusqu'où peut aller leur fureur ? ... Ils vous tueront, madame. — Que m'importe ? quand vous périrez demain, je n'en mourrais pas moins. Vous ne savez pas tout ce que peut la douleur sur l'esprit d'une femme : la nuit, le jour, je verrai cette tête chérie tombant sous la hache ! non, je n'y survivrai pas, et, si vous persistez dans votre refus, j'ai la conviction intime qu'avant un mois je vous aurai rejoint. Ah ! par pitié, laissez-moi vous sauver ; laissez une femme obscure mourir, s'il le faut dans cette prison, et vivez pour relever un jour le trône de votre roi." Comme lord Nithisdale secouait la tête en signe de doute : " Non, non, dit-elle, tout n'est pas perdu : dans quinze ans, dans vingt ans peut-être, le trône des Stuarts peut sortir de la poudre. L'Ecosse est toujours fidèle : tant que ses montagnes resteront sur leur base, il y aura dans le cœur de ses enfants une source inépuisable de courage et de dévouement. Réservez-vous pour un temps plus heureux : c'est en combattant pour vos rois qu'il vous est permis de mourir."

Nithisdale parut enfin céder. “ Hâte-toi donc, lui dit-elle, cher époux, tout est disposé pour ta fuite : une voiture t’attend pour te conduire à deux milles de la Tour. Là, un bateau doit te prendre, et te transporter à bord d’un bâtiment français qui croise à l’embouchure de la Tamise. Ne me réponds pas, mais pars.”

Il sort enfin ; pendant quelques minutes, cette femme généreuse est dans des angoisses inexprimables, marchant à grands pas, écoutant le plus faible bruit, effrayée des moindres paroles qui retentissent dans les corridors, et tremblant à chaque instant que son stratagème ne soit découvert. Un quart d’heure se passe : “ Dieu soit loué, dit-elle, il est sauvé ! ” Alors, à l’agitation qui bouleversait toutes ses facultés, succède un calme profond. Seule au milieu de la nuit, elle jouit silencieusement de la plus sainte volupté qui puisse remplir l’âme humaine, celle d’avoir sauvé la vie à l’être qu’on aime le plus. Aucun regret, aucune crainte, aucun sentiment intéressé, pas même l’amour-propre d’avoir bien fait, n’altère le calme de son cœur, et c’est ainsi qu’il serait doux de mourir.

Cependant le jour commençait à poindre : lady Nithisdale le vit croître sans effroi. “ Maintenant, se disait-elle, mon époux est en mer, mais les tempêtes de l’Océan sont douces pour qui sort de la Tour de Londres. Bientôt il aura touché le sol de France.” Et, tout entière à son époux, son propre sort ne

semblait point l'occuper. Tout à coup un ministre paraît : " Je viens, Mylord, pour vous préparer à la mort. — Mylord ! . . . dit la noble épouse, il est sauvé, mais je suis prête à le remplacer ;" et elle montre au pasteur étonné un visage rayonnant de bonheur et d'enthousiasme. Le ministre alla porter cette nouvelle au gouverneur. Celui-ci consulta la cour pour savoir ce qu'il devait faire de lady Nithisdale : il reçut ordre de la mettre en liberté, et cette femme héroïque partit pour la France, où elle retrouva l'époux qu'elle avait sauvé.

A. F.

END OF THE SECOND PART.

## PART III.

---

### LA RENONCULE ET L'ŒILLET.

La renoncule, un jour, dans un bosquet,  
Avec l'œillet se trouva réunie.

Le lendemain elle eut le parfum de l'œillet . . . .  
On ne peut que gagner en bonne compagnie.

*Bérenger.*

---

### LA NOUVEAUTÉ.

Au bourg où règne la Folie,  
Un jour la Nouveauté parut ;  
Aussitôt chacun accourut ;  
Chacun disait : “ Quelle est jolie !

“ Ah ! Madame la Nouveauté,  
“ Demeurez dans notre patrie ;  
“ Plus que l'Esprit et la Beauté  
“ Vous y serez toujours chérie.”

Lors la déesse à tous ces fous  
Répondit : “ Messieurs, j’y demeure.”  
Et leur donna le rendez-vous  
Le lendemain à la même heure.

Le lendemain elle parut  
Aussi brillante que la veille ;  
Le premier qui la reconnut  
S’écria : “ Dieux ! comme elle est vieille !”

*Hoffmann.*

---

LA FLEUR DU SOUVENIR.

On m’a conté qu’en Helvétie,  
Louise, une fleur à la main,  
Avec Lisbeth, sa douce amie,  
Un jour s’était mise en chemin :  
“ Bon ermite assis sur la pierre,  
Disait-elle, dans ta prière  
Souviens-toi  
De moi.”

Advint qu’en sa route orageuse,  
Je ne sais quel pressentiment  
Troubla la belle voyageuse  
Qui soupira profondément :

“ Hélas ! dit-elle à son amie,  
Avant toi si je perds la vie,  
Souviens-toi  
De moi.”

Soudain l'avalanche sauvage  
Roule et l'entraîne dans son sein.  
Jetant alors sur le rivage  
La fleur qu'elle tenait en main :  
“ Adieu, dit-elle, mon amie ;  
Garde bien cette fleur chérie ;  
Souviens-toi  
De moi.”

Lisbeth veut suivre son amie :  
Au trépas elle veut courir ;  
Mais on la retient à la vie :  
Vivre, ah ! pour elle c'est mourir.  
Elle garda la fleur fidèle,  
Et, depuis, cette fleur s'appelle :  
“ Souviens-toi  
De moi.”

*Millevoje.*

---

JEUNE ENFANT ET VIEUX CHAT.

Fillette de cinq ans,  
Alerte et gracieuse,

Tenait, toute joyeuse,  
Dans ses bras caressans,  
Un chat aux yeux luisans,  
A la mine grondeuse ;  
Et sa petite main  
Glissait, légère et fine,  
Sur la robe d'hermine  
Du sournois patelin  
Qu'elle excitait en vain,  
De sa voix enfantine,  
A donner en retour  
Un seul signe d'amour.  
Oh ! pourquoi, disait-elle,  
Etre ainsi sérieux,  
Quand maîtresse t'appelle  
A partager ses jeux ?  
Autrefois, si mignonne,  
Ta patte de velours,  
Sans offenser personne,  
Jouait, jouait toujours.  
Une robe qui frôle,  
Une mouche qui vole,  
Un insecte qui fuit,  
L'ombre la plus légère  
Qui glisse sur la terre,  
Ou le plus petit bruit,—  
Tout excitait ta joie,  
Et te faisait bondir

Sur le fauteuil de soie.  
Te fallait-il grandir  
Pour ainsi devenir  
Un triste personnage  
Qui, dans sa dignité,  
Repousse la gaîté,  
Et croit être bien sage ?  
Bien autrement que vous,  
Bonne maman est vieille ;  
Pourtant, lorsqu'elle veille,  
Elle joue avec nous.  
Ce n'est point la vieillesse  
Qui rend sombre et méchant,  
C'est le hideux penchant  
D'une ame sans noblesse.  
Soyez libre, beau chat,  
Dormez sur votre housse,  
Maîtresse vous repousse,  
Vous êtes un ingrat.

---

L'ENFANT ET LES FLEURS.

Un jeune enfant courait dans un bosquet.  
Faisons, dit-il, faisons vite un bouquet ;  
Voici des fleurs : cueillons les plus jolies !  
Mais le soir même, en les voyant flétries,

L'enfant de s'écrier : " Hélas ! mes belles fleurs,  
Si fraîches ce matin, ce soir déjà ternies !  
Sur mon bouquet coulez, coulez, mes pleurs,  
Et rendez-lui ses brillantes couleurs."

Ainsi l'homme voudrait de ses jeunes années,  
Au moyen des regrets, ramener les amours ;  
Mais le passé, comme les fleurs fanées,  
Ne peut renaître. Enfants, pensons-y tous les jours !  
G. C.

---

#### LE PREMIER LARCIN.

N'abandonnez jamais le sentier de l'honneur ;  
Enfants, je vous le dis, malheur, cent fois malheur  
A qui fait un pas dans le crime !  
Le chemin est glissant ; on n'y peut s'arrêter ;  
Qui se laisse une fois tenter  
Est tôt ou tard entraîné dans l'abîme.

Près d'un clos entouré d'épineux arbrisseaux,  
Un jeune voyageur, passant par aventure,  
Vit un poirier dont la verdure  
S'effaçait sous les fruits qui chargeaient ses rameaux.  
Une poire le tente ; il franchit la barrière ;  
Et déjà de ce fruit savoure la douceur,

Quand un chien se réveille, et ce gardien sévère  
S'élance sur le voyageur.

Contre cet ennemi qui déjà le terrasse,  
Le jeune homme est contraint de défendre ses jours :  
Il redouble d'efforts, lutte, se débarrasse,  
Et sa main, d'une bêche empruntant le secours,  
Etend le dogue sur la place.

Aux aboîments du chien, le maître est accouru.  
Il voit son cher Azor sur la terre sanglante ;  
Et d'un destin pareil menaçant l'inconnu,  
Du tube meurtrier il presse la détente.  
Le coup part, le plomb siffle à l'oreille tremblante  
Du voyageur, qu'il n'a point abattu.

Mais cet infortuné qu'emporte la colère,  
De la bêche à son tour frappe son adversaire :  
Et près de son Azor le maître est étendu.  
Du criminel bientôt s'empare la justice.

Il pleure vainement son malheur et ses torts :

Malgré ses pleurs et ses remords,  
Le jeune voyageur est conduit au supplice.

“ Hélas ! s'écriait-il, que mon sort est cruel !

“ Je lègue à ma famille une affreuse mémoire ;

“ Je meurs comme un vil criminel,

“ Et ne voulais pourtant dérober qu'une poire.”

*Viennet.*

---

## HYMNE DE L'ENFANT A SON RÉVEIL.

O Père qu'adore mon père !  
Toi qu'on ne nomme qu'à genoux !  
Toi dont le nom terrible et doux  
Fait courber le front de ma mère !

On dit que ce brillant soleil  
N'est qu'un jouet de ta puissance ;  
Que sous tes pieds il se balance  
Comme une lampe de vermeil.

On dit que c'est toi qui fais naître  
Les petits oiseaux dans les champs ;  
Et qui donne aux petits enfants  
Une âme aussi pour te connaître !

On dit que c'est toi qui produis  
Les fleurs dont le jardin se pare,  
Et que sans toi, toujours avare,  
Le verger n'aurait point de fruits.

Aux dons que ta bonté mesure  
Tout l'univers est convié ;  
Nul insecte n'est oublié  
A ce festin de la nature.

L'agneau broute le serpolet,  
La chèvre s'attache au cytise,

La mouche au bord du vase puise  
Les blanches gouttes de mon lait.

L'alouette a la graine amère  
Que laisse envoler le glaneur,  
Le passereau suit le vanneur,  
Et l'enfant s'attache à sa mère.

Et pour obtenir chaque don  
Que chaque jour tu fais éclore,  
A midi, le soir, à l'aurore,  
Que faut-il ? Prononcer ton nom !

O Dieu ! ma bouche balbutie  
Ce nom des anges redouté.  
Un enfant même est écouté  
Dans le chœur qui te glorifie !

On dit qu'il aime à recevoir  
Les vœux présentés par l'enfance,  
A cause de cette innocence  
Que nous avons sans le savoir.

On dit que leurs humbles louanges  
A son oreille montent mieux,  
Que les anges peuplent les cieux,  
Et que nous ressemblons aux anges.

Ah ! puisqu'il entend de si loin  
Les vœux que notre bouche adresse,

Je veux lui demander sans cesse  
Ce dont les autres ont besoin.

Mon Dieu, donne l'onde aux fontaines,  
Donne la plume aux passereaux,  
Et la laine aux petits agneaux,  
Et l'ombre et la rosée aux plaines.

Donne au malade la santé,  
Au mendiant le pain qu'il pleure,  
A l'orphelin une demeure,  
Au prisonnier la liberté.

Donne une famille nombreuse  
Au père qui craint le Seigneur,  
Donne à moi sagesse et bonheur,  
Pour que ma mère soit heureuse !

Mets dans mon âme la justice,  
Sur mes lèvres la vérité,  
Qu'avec crainte et docilité  
Ta parole en mon cœur mûrisse !

Et que ma voix s'élève à toi  
Comme cette douce fumée  
Que balance l'urne embaumée  
Dans la main d'enfants comme moi.

*Lamartine.*

## PART IV.

---

### ORDINARY ABBREVIATIONS.

J.-C. Jesus-Christ.	LL. AA. II. Leurs altesses impériales.
N. S. Notre Seigneur.	S. A. S. Son altesse sérénissime.
S. M. Sa Majesté.	S. Exc. Son Excellence.
V. M. Votre Majesté.	S. Em. Son Eminence.
S. M. I. Sa Majesté impériale.	M <sup>gr</sup> . Monseigneur.
S. M. B. Sa Majesté britannique.	M. Monsieur.
S. M. C. Sa Majesté catholique.	MM. Messieurs.
S. M. T. C. Sa Majesté très chrétienne.	M <sup>me</sup> . Madame.
S. S. Sa Sainteté.	M <sup>lle</sup> . Mademoiselle.
S. P. Saint Père.	M <sup>lles</sup> . Mesdemoiselles.
S. H. Sa Hautesse.	M <sup>d</sup> . Marchand.
S. A. Son Altesse.	M <sup>de</sup> . Marchande.
LL. AA. RR. Leurs altesses royales.	M <sup>e</sup> . Maître.
	Nég <sup>t</sup> . Négociant.
	N <sup>***</sup> . Nom quelconque.
	*** Trois étoiles.

Le Sr. Le Sieur.	N <sup>o</sup> . Numéro.
V <sup>e</sup> . Veuve.	1 <sup>er</sup> . premier.
Dem <sup>t</sup> . Demeurant.	2 <sup>me</sup> . Deuxième.
Dép <sup>t</sup> . Département.	2 <sup>d</sup> . Second.
C. A. D. C'est-à-dire.	D <sup>er</sup> . Dernier.
N. B. Nota bene.	E. U. Etats-Unis.
P. S. Post-scriptum.	N. Nord.
Ex. Exemple.	S. Sud.
7 <sup>bre</sup> . Septembre.	E. Est.
8 <sup>bre</sup> . Octobre.	O. Ouest.
9 <sup>bre</sup> . Novembre.	P. Père.
X <sup>bre</sup> . Décembre.	RR. PP. Révérends pères.

Voici ce que je lis dans un journal français : S. M. et LL. AA. RR. M<sup>me</sup> la duchesse d'Orléans et M<sup>gr</sup> le duc de Montpensier sont sortis ensemble aujourd'hui. — Le Sr N<sup>\*\*\*</sup> dem<sup>t</sup> à Beauvais, dép<sup>t</sup> de l'Oise, vient d'être arrêté pour cause politique. Il demeurerait chez la v<sup>e</sup> <sup>\*\*\*</sup>, rue de Paris N<sup>o</sup> 80, non pas au 1<sup>er</sup> ni au 2<sup>d</sup> étage, mais bien au d<sup>er</sup>. — Le nouveau pape Pie IX annonce un esprit plus sage et plus libéral que celui de ses prédécesseurs : S. S. a noblement commencé son règne en amnistiant tous les prisonniers politiques. On assure que le S. P. veut entrer franchement dans la voie du progrès : il est à désirer qu'il persiste dans ses bonnes intentions.

N. S. J.-C. naquit à Béthléem dans la douzième année du règne d'Auguste. — S. M. T. C. le roi de France s'empessa de faire alliance avec S. M. C. le roi d'Espagne. — Les états de l'E. et du N. des E. U. sont plus riches que ceux de l'O. et du S. — Dans ce pays nous ne connaissons d'autre noblesse que celle du cœur ou de la pensée, d'autres titres que ceux que le mérite et les talents confèrent : aussi quand nous parlons aux personnages les plus distingués n'avons-nous jamais à leur dire : V. M., V. Exc., M<sup>gr</sup>, V. Em. ou V. A., mais tout simplement M. ou MM. — Avez-vous écrit le P. S. dont je vous ai parlé ? Ajoutez encore en N. B. que M<sup>me</sup> N<sup>\*\*\*</sup> & M<sup>lles</sup> \*\*\* seront ici dans le courant du mois de 7<sup>bre</sup>. — Les mois d'8<sup>bre</sup>, de 9<sup>bre</sup> et de X<sup>bre</sup> ont été fort beaux cette année. — Passez chez mon notaire M<sup>e</sup> Lefort, et dites-lui de m'envoyer le dossier de tous les actes relatifs à la vente de mes propriétés, c. à. d. les titres les plus importants qui s'y trouvent et dont j'ai besoin de prendre lecture. — Puisque vous allez chez votre M<sup>de</sup> de modes, je vais sortir avec vous & profiter de l'occasion pour voir mon m<sup>d</sup> de charbon, qui maintenant demeure tout à côté de votre modiste. — Ce nég<sup>t</sup> s'est fait D<sup>r</sup>, & l'un de ces jours, je suppose, votre excellent D<sup>r</sup> se fera nég<sup>t</sup>. — Les RR. PP. de la compagnie de Jésus se sont toujours fait remarquer par leur insatiable ambition et leur esprit de ténébreuses intrigues.

## HOMONYMS.

*A.* Chacun *a* des devoirs ; il *a* mangé.

*A.* Aller à Paris ; donnez à votre mère.

*Abat.* Petite pluie *abat* grand vent.

*A bas.* Chacun cria à *bas* le dictateur.

*Accord,* m. Que l'*accord* règne entre vous.

*Accort.* Complaisant, adroit.

*A cor* et à cri.

*A corps* perdu.

*Affaire,* f. C'est une *affaire* délicate.

*À faire.* Qu'y a-t-il à *faire* ?

*Alêne,* f. Outil de cordonnier.

*Haleine,* f. Respiration.

*Anche,* f. L'*anche* d'un hautbois.

*Hanche,* f. Avoir de fortes *hanches*.

*Ancre,* f. Vaisseau à l'*ancre*.

*Encre,* f. Donnez-moi de l'*encre* pour écrire.

*Air,* m. Prendre l'*air*. — Sur un *air*. — Il a l'*air*.

*Aire,* f. L'*aire* d'une grange, — d'un oiseau.

*Ere,* f. L'*ère* des Chrétiens.

*Aile,* f. L'*aile* d'un moulin.

*Elle,* f. *Elle* est belle et riche

*Allé.* Elle est *allée* chez vous.

*Allée*, f. Elle se promenait dans cette *allée*.

*Amande*, f. Fruit de l'amandier.

*Amende*, f. Peine pécuniaire.

*An*, m. Au bout d'un *an*.

*En*. Ne vous mettez pas *en* peine.

*Au*. *Au* père, *aux* enfants.

*Eau*, f. Mettre de l'*eau* dans son vin.

*Os*, m. Il a les *os* cassés.

*Antre*, m. Dans cet *antre* tapissé de vignes.

*Entre* cuir et chair.

*Anvers*. La citadelle d'*Anvers*.

*Envers* et contre tous.

*En vers*, ou en prose.

*En vert*, ou en jaune.

*En verre*, ou en corne.

*A pas* de loup.

*Appas*, m. Pour lui le vice a peu d'*appas*.

*Appât*, m. Pâtture pour attirer.

*A-t-elle* dormi ou *a-t-elle* veillé ?

*A telle* enseigne que je m'y trompai.

*Attelle*. Du verbe *atteler*.

*Auspice*, m. Sous votre heureux *auspice*.

*Auspices*, m. Avec de fâcheux *auspices*.

*Hospice*, m. L'entrée de l'*hospice*.

*Autel*, m. Sur l'*autel* de la patrie.

*Hôtel*, m. Ramenez-moi à mon *hôtel*.

*Auteur*, m. L'*auteur* du crime.

*Hauteur*, f. La *hauteur* de la montagne.

*A prix*. Une mise à *prix*.

*Appris*. Je l'ai *appris*.

*A pris*. Il y a *pris* goût.

*Avant*. *Avant* l'âge ; *avant* le temps.

*Avent*, m. Le dimanche de l'*Avent*.

*A vent*. Un moulin à *vent*.

*Bal*, m. Elle aimait trop *le bal*.

*Balle*, f. Prendre *la balle* au bond.

*Ban*, m. Publication. — Exil.

*Banc*, m. Assis sur le *banc*.

*Biais*, m. Je n'aime pas les *biais*.

*Biez*, m. Le *biez* d'un moulin.

*Bière*, f. Boisson.—Buvez-vous de la *bière* ?

*Bière*, f. Cercueil.—Cet enfant joue sur une *bière*.

*Bon*. Un *bon* enfant. — Un *bon* sur le trésor.

*Bond*, m. Un *bond* en arrière.

*Brigand*, m. Voleur de grand chemin.

*Brigant*. Du verbe *briguer*.

*Brocard*, m. Raillerie.

*Brocart*, m. Tissu.

*Cal*, m. Durillon qui vient aux mains, aux pieds.

*Cale*, f. A fond de *cale*.—Mettre une *cale*.—De *caler*.

*Ça*. De *çà*, de *là*.

*Sa*, f. De son, adjectif possessif.

*Cahot*, m. Saut d'une voiture. — Ces *cahots* me fati-

*Chaos*, m. Confusion. — C'est un vrai *chaos*. [guent.

*Camp*, m. Lever le *camp*, décamper.

*Quand*. *Quand* viendrez-vous ?

*Quant*. *Quant* à moi, je . . .

*Qu'en*. Je ne sais *qu'en* dire.

*Canaux*, m. Conduits d'eau.

*Canot*, m. Petite chaloupe.

*Cap*, m. Doubler le *Cap*. — De pied en *cap*.

*Cape*, f. Manteau à capuchon. — Rire sous *cape*.

*Capital*, m. Le *capital* de cette rente.

*Capitale*, f. La *capitale* de la France.

*Car*. Pleurons, *car* il n'est plus.

*Quart*, m. Le *quart* me suffira.

*Carte*, f. La *carte* d'un pays.

*Quarte*, f. La fièvre *quarte*. — Une *quarte* mineure.

*Céans.* On babille *céans* tout le long du jour.

*Séant*, m. Assis sur son *séant*.

*Celant.* Du verbe *celer*, cacher.

*Scellant.* Du verbe *sceller*, affermir.

*Sellant.* Du verbe *seller*, brider.

*Cent*, m. Compagnie de *cent* hommes.

*Sans* vous j'étais perdue.

*Sens*, m. Il n'a pas le *sens* commun.

*S'en.* Il *s'en* rapporte à vous.

*Sang*, m. Glisser dans le *sang*.

*Cent ans!* c'est une longue vie.

*Sentant* sa dernière heure approcher.

*Sans tant* de bruit.

*Sans t'en* faire part.

*S'entend.* Cela *s'entend* (se comprend).

*Cep*, m. Un *cep* de vigne.

*Ces.* Descendez de *ces* hauteurs.

*Ses.* Héritier de *ses* parens.

*S'est.* On ne dit pas s'il *s'est* suicidé.

*Sept* mois après cet événement.

*Chant*, m. Le *chant* du cygne.

*Champ*, m. Le *champ* est à moi.

*Chaîne*, f. La *chaîne* des forçats.

*Chêne*, m. Le *chêne* et le roseau.

*Chair*, f. Je sens la *chair* fraîche.

*Chaire*, f. Monter en *chaire*.

*Chère*. Ma *chère* amie.

*Cher*. Mon *cher* enfant.

*Chaud*. Que faisiez-vous au temps *chaud* ?

*Chaux*, f. Ciment de *chaux* et de sable.

*Clair*. Cela est *clair*.

*Clerc*, m. Un *clerc* de la bazoche.

*Chut* ! Silence !

*Chute*, f. Une lourde *chute*.

*Ci*. De ce côté-*ci*, de ce côté-là.

*Si*. Tu peux *si* tu veux.

*S'y*. Il *s'y* adonna toujours.

*Six*. Pour *six* livres d'argent.

*Cœur*, m. Contre son *cœur*.

*Chœur*, m. Ces *chœurs* sont magnifiques.

*Cil*, m. Poil des paupières.

*S'il* nous fallait recommencer.

*Si près*. *Si près* les uns des autres.

*Cyprès*, m. Le funèbre *cyprès*.

*Cire*, f. Pour cacheter ou enduire.

*Sire*, m. Seigneur ou majesté.

*Cyr*, m. Je sors de l'école de Saint-*Cyr*.

*Col*, m. Rentrez un peu votre *col*.

*Colle*, f. Cette *colle* est trop délayée.

*Conte*, m. Ce sont des *contes* en l'air.

*Compte*, m. Au bout du *compte*. — Voici votre *compte*.

*Comte*, m. Ce *comte* n'est noble que de nom.

*Coq*, m. C'est le *coq* du village.

*Coque*, f. Enveloppe durcie. — La *coque* d'un navire.

*Cour*, f. La *cour* de marbre. — La *cour* du roi.

*Court*. Le chemin le plus *court*.

*Cours*, m. Le *Cours-la-Reine*. — Un *cours* de français.

*Courre*. Chasser au *courre*.

*Cou*, m. Autour de mon *cou*.

*Coups*, m. A *coups* de pieds, à *coups* de poings.

*Coût*, m. Dépens. — Le *coût* de ce procès me ruine.

*Cri*, m. Elle ne jeta qu'un *cri* et mourut.

*Cric*, m. Il fallut un *cric* pour l'enlever.

*Cor*, m. Durillon. — Il a des *cors*. — Le son du *cor*.

*Corps*, m. Tout mon *corps* est tremblant.

*Cors*, m. Les bois du cerf. — Un cerf dix *cors*.

*Qu'or*. Ce n'est *qu'or* et diamans.

*Cuir*, m. Entre *cuir* et chair.

*Cuire*. Faites-le *cuire* pour le dîner.

*Croix*, f. Il y a une *croix* sur cette église.

*Crois.* Je ne te *crois* pas.

*Dans* ce cas je vous quitte.

*D'en.* Hâtez-vous *d'en* finir.

*Dent*, f. Arrachez-moi cette *dent*.

*Danse*, f. La *danse* des morts.

[d'hui.

*Dense.* Epais. — Le brouillard est bien *dense* aujourd'hui.

*Décent.* Un maintien *décent* et modeste.

*Descends.* Du verbe *descendre*.

*Dessein*, m. Quel est votre *dessein* ?

*Dessin*, m. Représentation au crayon.

*Deuil*, m. Le *deuil* de la famille.

*D'œil.* En un clin *d'œil*. — Un coup-*d'œil* suffit.

*Deux.* Quand les bœufs vont *deux* à deux.

*D'eux.* Je ne me méfie pas *d'eux*.

*D'œufs.* Un déjeuner *d'œufs* frais.

*D'hiver.* La saison *d'hiver*.

*Divers.* Différents. — J'ai *divers* projets.

*Dix vers.* Boileau ne faisait que *dix vers* par jour.

*Doit.* Du verbe *devoir*.

*Doigt*, m. Le *doigt* de Dieu.

*Don*, m. Un *don* en appelle un autre.

*Dont.* Le cas *dont* vous parlez.

*Dom.* *Dom Pedro.* — *Dom Miguel.*

*D'où* venez-vous ainsi ?

*Doux.* Son air *doux* et candide.

*Doûe.* Du verbe *douer*, doter.

*D'août.* Les tièdes nuits du mois *d'août*.

*Echo*, m. Cette femme est ton *écho*.

*Écot*, m. Chacun paiera son *écot*.

*Eclair*, m. L'*éclair* brille. — Vois cet *éclair*.

*Eclaire.* Du verbe *éclairer*. — *Eclaire-moi*.

*En chaire.* Monter *en chaire*.

*Enchère*, f. Offre plus grande qu'une autre.

*En chair* et en os.

*Enfer*, m. L'*enfer* du Dante est un chef-d'œuvre.

*Enferre.* Du verbe *enferrer*. — Il *s'enferre*.

*En faire.* Je ne dois plus *en faire*.

*En fer* ou en acier, n'importe.

*Étain*, m. Métal. — Ce vase est en *étain*.

*Eteint.* Du verbe *éteindre*. — Le feu est *éteint*.

*Étang*, m. Pêcher dans un *étang*.

*Étend.* Du verbe *étendre*. — Elle *étend* du linge.

*Étant.* Du verbe *être*.

*Exhausser.* Elever davantage.

*Exaucer.* Accorder la demande.

*Êté.* Participe passé du verbe *être*.

*Êté*, m. L'*été* dernier, j'ai *été* à Niagara.

*Face*, f. Figure, aspect.

*Fasse.* Du verbe *faire*.

*Faîte*, m. Le *faîte* des grandeurs.

*Fête*, f. Réjouissance. — Allez à cette *fete*.

*Faix*, m. Fardeau. — Succombant sous le *faix*.

*Fais.* Du verbe *faire*. — Je sais ce que tu *fais*.

*Faim*, f. Besoin de nourriture. — Il a *faim*.

*Feint.* Du verbe *feindre*. — Il a *feint*, mais en vain.

*Fin*, f. Terme. — Voilà la *fin* qui nous attend.

*Fil*, m. *Fil* à coudre. — Je perds le *fil* de mon discours.

*File.* Etoile qui *file*. — Une *file* de voitures.

*Faux*, f. Le tranchant de la *faux*. — C'est *faux*.

*Faut.* S'il le *faut*, j'obéis.

*Fard*, m. Rouge artificiel. — Elle met du *fard*.

*Phare*, m. On voit ce *phare* de loin.

*Philtre*, m. Charme, breuvage.

*Filtre*, m. Pierre poreuse. — Du verbe *filtrer*.

*Foi*, f. La *foi* publique. — De bonne *foi*.

*Fois*, f. La première *fois*.

*Foie*, m. Une maladie de *foie*.

*Fort*, m. Attaquer un *fort*. — Le *fort* de la halle.

*For*, m. Le *For*-l'Evêque. — Le *for* intérieur.

*Fond*, m. Dans le *fond* il est vertueux.

*Fonts*, m. Les *fonts* baptismaux.

*Fonds*, m. Vendre son *fonds* de commerce.

*Fosse*, f. Tomber dans une *fosse*.

*Fausse*. Une *fausse* nouvelle.

*Gai*. Il est toujours *gai*, en gaîté.

*Gué*, m. Passer une rivière à *gué*.

*Gens*, m. Appelez mes *gens*.

*Jean*, m. Nom d'homme. — *Jean*, venez ici.

*J'en*. *J'en* ai du bon.

*Gent*, f. La *gent* marécageuse.

*Graisse*, f. De la *graisse* d'ours.

*Grèce*, f. Byron mourut en *Grèce*.

*Guerre*, f. Un homme de *guerre*.

*Guère*. Je ne m'en soucie *guère*.

*Haute*. La plus *haute* montagne.

*Hôte*, m. Le logeur et le logé. — Table d'*hôte*.

*Ote*. Du verbe *ôter*. — *Ote* ce plat.

*Il, ils*. *Il* mange. — *Ils* sortent.

*Ile*, f. Terre entourée d'eau. — New-York est sur une [*île*.

*Jeu*, m. *Jeu* de cartes. — Un *jeu* d'enfant.

*Je*. *Je* ne puis pas ; *je* ne veux pas.

*Lac*, m. Promenons-nous sur le *lac*.

*Laque*, f. Vernis chinois. — Une table de *laque*.

*La*, m. Note de musique. — Article.

*Là*. Restons en *là*. — *Là* où vous êtes.

*Lait*, m. *Lait* de chèvre ou de vache.

*Les*. *Les* hommes. — *Les* animaux.

*Laid*. Qui n'est pas beau. — Comme il est *laid* !

*Lé*, m. Cette robe a trois *lés*.

*Lèz*. Le Plessis-*lèz*-Tours. — Passy-*lèz*-Paris.

*Legs*, m. Don par testament. — Quel singulier *legs* !

*Laie*, f. Femelle du sanglier.

*L'es*. Tu ne *l'es* pas.

*Lard*, m. Le *lard* du porc.

*Lares*, m. Les dieux *lares*.

*L'art* ne doit point paraître chez l'écrivain.

*Lent*. Il est *lent* dans ce qu'il fait.

*L'an* prochain j'irai à Rome.

*L'en*. Je ne veux pas *l'en* priver.

*L'anse* de ce vase ne tient pas.

*Lance*, f. La *lance* de combat ; il *lance*.

*Lavis*. Action de laver un dessin.

*L'avis* que vous émettez *prévaudra*

*Leur* voyage n'a pas été long.

*Leurre*, m. Mensonge et tromperie.

*L'heure* du supplice approche.

*Lieu*, m. Dans quel *lieu* vous trouverai-je ?

*Lieue*, f. Il n'y a plus qu'une *lieue*.

*Lice*, f. La carrière. — Femelle du chien.

*Lisse*. Uni.

*Lis*, m. Le *lis* est l'emblème de l'innocence.

*Luth*, m. Instrument de musique. — Jouer du *luth*.

*Lutte*, f. Combat corps-à-corps. — Quelle *lutte* !

*Lors* de la belle saison.

*Lord*, m. Pair et *lord* d'Angleterre.

*L'or* est une chimère, a dit un poète fort riche.

*Mais* enfin que prétendez-vous ?

*Mets*, m. Je ne mange point de ce *mets*.

*Mes*. *Mes* enfants, approchez.

*M'es*. Tu *m'es* indifférent.

*Met*. Du verbe *mettre*. — Elle *met* sa robe de bal.

*Mal*, m. C'est un *mal* incurable.

*Malle*, f. Le linge dans la *malle*.

*Mari*, m. As-tu vu mon *mari* ?

*Marri*. Je suis *marri* (fâché) de cela.

*Martyr*, m. Le mont des *martyrs*.

*Martyre*, m. Je souffre le *martyre*.

*Maux*, m. Que de *maux* j'endure !

*Meaux*. Ville de Seine-et-Marne.

*Mot*, m. Plus un *mot* à ce sujet.

*Main*, f. Une pièce d'or dans la *main*.

*Mein*. Francfort-sur-le-*Mein*.

*Maint*. *Maints* (certains) peuples s'insurgent.

*Mare*, f. Les grenouilles dans la *mare*.

*Marc*, m. Au *marc* le franc. — *Marc* d'argent.

*Maire*, m. Le *maire* de la commune.

*Mer*, f. La *mer* est calme aujourd'hui.

*Mère*, f. La *mère* de ces enfants.

*Mil*. L'an *mil* huit cent. — Un grain de *mil*.

*Mille*. Il y a *mille* ans.

*Mille*, m. Mesure anglaise. — A un *mille* d'ici.

*Moi*. Mon frère et *moi*.

*Mois*, m. Dans deux *mois*.

*Mort*, f. Fin de la vie. — Redoutez-vous la *mort* ?

*Mords*. Du verbe *mordre*. — Il me *mord*.

*Mors*, m. Frein. — Ce cheval ne sent pas le *mors*.

*Maure*, m. Les *Maures* ou les Sarrasins.

*Mur*, m. Par-dessus le *mur*.

*Mûr*. Ce fruit n'est pas *mûr*.

*Mûre*, f. Des *mûres* sauvages. — Une pêche *mûre*.

*Myrrhe*, f. Gomme odorante. — Brûlez de la *myrrhe*.  
*Mire*. Du verbe *mirer*. — Point de *mire*.

*Mi*, m. Note de musique. — Il joue en *mi*.

*Mis*. Il m'a *mis* hors de moi.

*M'y*. Je veux bien *m'y* placer.

*Non*. Négation. — Je vous dis que *non*.

*Nom*, m. Souvenez-vous de mon *nom*.

*Ni*. *Ni* jamais, *ni* toujours.

*N'y*. Il *n'y* est pas.

*Nid*, m. Prendre la pied au *nid*.

*Or*, m. Métal précieux. — En conséquence.

*Hors*. Excepté. — En *dehors*.

*Ou*. C'est vous *ou* moi.

*Où*. Dans la chambre *où* elle repose.

*Août*. Les chaleurs du mois d'*août*.

*Pain*, m. Aliment de farine. — Voici du *pain*.

*Pin*, m. Arbre du nord. — Des pommes de *pin*.

*Peint*. Murs *peints* à fresque.

*Pau*. Il est né à *Pau* (Basses-Pyrénées).

*Peau*, f. Enveloppe d'animal, de fruit.

*Pot*, m. Un *pot* de bière.

*Parc*, m. Chasser dans un *parc*.

*Parque*, f. Les ciseaux de la *Parque*.

*Pari*, m. Gagner un *pari*.

*Paris*. Capitale de France.

*Part*, f. Voici votre *part*.

*Par*. D'ici à Alger *par* Madrid.

*Pare*. Du verbe *parer*. — *Pare* cette botte.

*Plan*, m. Lever un *plan*. — Tel est mon *plan*.

*Plant*, m. Un *plant* d'arbre.

*Plain*. De *plain*-pied. — Le *plain*-chant.

*Plein*. *Plein* de douceur et de bonté.

*Plaint*. Du verbe *plaindre*. — Il me *plaint*.

*Plaie*, f. Tout mon corps ne fut qu'une *plaie*.

*Plaid*, m. Plaidoirie. — Manteau de montagnard.

*Plaît*. Du verbe *plaire*. — Elle me *plaît*.

*Pic*, m. La vue du *pic* des Alpes fait rêver.

*Piques*, f. Hallebardes et *piques*. — Du verbe *piquer*.

*Poids*, m. Pesanteur. — Il donne bon *poids*.

*Pois*, m. Légume. — Aimez-vous les petits *pois* ?

*Poix*, f. Résine brûlée.

*Point*, m. *Point* de vue. — Il *point* une voile à l'horizon.

*Poing*, m. On lui coupa le *poing*. [zon.--*Point* du tout.

*Peu.* *Peu* de personnes parlent purement.

*Peut.* Du verbe *pouvoir*. — Cela ne se *peut*.

*Poux*, m. Une tête couverte de *poux*.

*Pouls*, m. Tâchez-moi le *pouls*.

*Porcs*, m. La viande de *porc*.

*Pores*, m. Les *pores* de la peau.

*Port*, m. Arriver à bon *port*.

*Près.* Cela nous touche de *près*. — Restez *près* de

*Prêt.* Disposé à. — Action de *prêter*. [moi.]

*Pris.* Il est *pris*.

*Prix*, m. Remporter le premier *prix*.

*Puis.* *Puis* quand il eut tout fait.

*Puits*, m. Ce *puits* est bien profond.

*Rais*, m. Rayon de roue.

*Raie*, f. Poisson. — Tracez une *raie*.

*Rets*, m. Filets.

*Rez*, m. *Rez-de-chaussée*.

*Rhē.* L'île de *Rhē*.

*Ré*, m. Note de musique.

*Rat*, m. Les *rats* ont tout détruit.

*Ras.* Rasé. — Uni.

*Ris*, m. Rire. — Du verbe *je ris*.

*Riz*, m. La paille de *riz*. — Du *riz* au lait.

*Sale*. Vous avez les mains *sales*.

*Salle*, f. Cette *salle* d'étude est commode.

*Saut*, m. Le *saut* du Niagara.

*Sceau*, m. Le garde-des-*sceaux*.

*Seau*, m. Tirer un *seau* d'eau.

*Sot*, m. Vous êtes un *sot*.

*Satire*, f. Ouvrage critique. — Censure.

*Satyre*, m. Demi-dieu.

*Scieur*, m. Un *scieur* de long.

*Sieur*. Le *sieur* Durand est introduit.

*Cygne*, m. Les *cygnes* nagent dans l'étang.

*Signe*, m. Les *signes* du sourd-muet.

*Seine*, f. Le département de la *Seine*.

*Scène*, f. Quelle *scène* dramatique !

*Saine* de corps et d'esprit.

*Cène*, f. La *Cène* de Raphaël.

*Sain*. *Sain* de corps et d'esprit.

*Sein*, m. Viens sur mon *sein*.

*Seing*, m. Apposez là votre *seing*.

*Saint*, m. Le *Saint* des *saints*.

*Ceint*. Le front *ceint* d'un bandeau.

*Cinq*. Voilà déjà *cinq* fois.

*Sel*, m. Cette plaisanterie manque de *sel*.

*Scel*, m. Le grand *scel* de l'état.

*Selle*, f. Aller à la *selle*. — *Selle* mon cheval.

*Celle*. *Celle* que j'ai.

*Sol*, m. Terrain. — Cet air est en *sol*.

*Saule*, m. Arbre. — Le *saule* du jardin.

*Sole*, f. Aimez-vous la *sole* ?

*Sou*, m. Menue pièce de monnaie.

*Saoûl*. Rassasié, ivre.

*Sous*. Courbez-vous *sous* ma loi.

*Sûr*. Certain. — J'en suis *sûr*.

*Sur*. Dessus. — Votre crayon est *sur* la table.

*Tant*. Il en a *tant* fait.

[*temps*.

*Temps*, m. Dans l'ancien *temps*. — Le bon vieux

*Tend*. Du verbe *tendre*. — Il me *tend* un piège.

*T'en*. Comme on *t'en* a donné.

*Tante*, f. Mon oncle ou ma *tante*.

*Tente*, f. Abri léger. — Du verbe *tenter*.

*Ton*, m. Vous le prenez sur un *ton* un peu bien haut.

*Thon*, m. Voulez-vous du *thon* mariné ?

*Taon*, m. Grosse mouche à aiguillon.

*Toux*, f. Vous avez une vilaine *toux*.

*Tout*. *Tout* mon corps tressaillit.

*Trait*, m. Un *trait* d'esprit. — Javelot.

*Très*. Cela est *très* mal.

*Tribut*, m. Payer son *tribut* à la mode.

*Tribu*, f. Une *tribu* sauvage.

*Trois*. Les *trois* consuls.

*Troie*. Le siège de *Troie*.

*Troyes*. Chef-lieu du département de l'Aube.

*Trop*. Hélas ! c'est *trop* souffrir !

*Trot*, m. Au grand *trot* de mon cheval.

*Thym*, m. Il broute le serpolet et le *thym*.

*Teint*, m. Elle a un *teint* charmant.

*Verre*, m. Un carreau de *verre*. — Boire un *verre*.

*Vert*. Nom de couleur. — Un habit *vert*.

*Ver*, m. Un *ver* de terre.

*Vers*. *Vers* le ciel. — Mesure d'un *vers*.

*Vair*, m. Fourrure.

*Vin*, m. Liqueur exprimée du raisin.

*Vingt*. Nom de nombre.

*Vain*. Il est frivole et *vain*. — C'est en *vain*.

*Veine*, f. Les *veines* d'un caillou.

*Vaine*. Je suis une femme *vaine*.

*Vice*, m. Pauvreté n'est pas *vice*.

*Vis*, f. Un tourne-*vis*.

*Vos.* Cacher *vos* mains.

*Veau*, m. Le marché aux *veaux*.

*Vaux*, m. Par monts et par *vaux*.

*Voie*, f. La *voie* lactée.

*Voix*, f. Quelle *voix* douce et charmante !

*Voit.* Du verbe *voir*. — Il me *voit* bien.

FINIS.

# CATALOGUE

OF

## FRENCH BOOKS.

PART I.—PARIS EDITIONS.      PART II.—AMERICAN EDITIONS.

FOR SALE BY

ROE LOCKWOOD & SON,

SCHOOL BOOK DEPOSITORY,

411 BROADWAY,

NEW-YORK.

---

---

### PART I.—PARIS EDITIONS.

The following have been selected with care, and are generally in good substantial binding.

Paris books are imported to order, and for Schools and Colleges they are imported free of duty.

R. L. & S. are constantly receiving additions to their Stock, as they intend to enlarge, very considerably, this department of their business.

---

#### HISTOIRE.

ALVARES LEVI, NOUVEAUX ÉLÉMENTS D' HISTOIRE GÉNÉRALE—  
embracing the principal events of Ancient and Modern  
History.

---

ESQUISSES HISTORIQUES.—A condensed account of  
the various nations of the world, with chronological  
tables of the Sovereigns of Europe.

- ALVARES LÉVI, MANUEL HISTORIQUE.—An abridgement of the above.
- RECUEIL DE TABLEAUX HISTORIQUES.—Intended to illustrate the histories of M. Lamé Fleury: containing also tables of Grammar, Geography, Mythology, etc.
- ABRÉGÉ MÉTHODIQUE D' HISTOIRE DE FRANCE.—By Mlle. Gombault.
- ÉNIGMES HISTORIQUES.—Or, the most memorable events of History, narrated in the style of an Enigma.
- HISTOIRE UNIVERSELLE.—By Mlle. Gombault. A Key to the *Enigmes Historiques*.
- CHRONIQUEURS FRANÇAIS DU MOYEN AGE.—Or a History of France from the 12th to the 15th century.
- VOLTAIRE, SIÈCLE DE LOUIS XIV.
- MONTESQUIEU; GRANDEUR ET DÉCADENCE DES ROMAINS.
- SAINTE-OUËN, HISTOIRE DE FRANCE.
- " ROMAINE ÉLÉMENTAIRE.
- BONNECHOSE, " DE FRANCE. 2 vols.
- LAMÉ FLEURY. HISTOIRE SAINTE.
- " ANCIENNE.
- " MODERNE.
- " GRECQUE.
- " ROMAINE.
- " DU MOYEN AGE.
- " DE FRANCE.
- " D' ANGLETERRE.
- " DE LA DÉCOUVERTE DE L'AMÉRIQUE.

R. L. & Son would particularly invite the attention of those engaged in Education to the valuable list of books edited by M. Lévi, in the various departments of knowledge, and the interesting histories of M. Lamé Fleury. The works of M. Lévi stand among the first published in France, and have become highly popular throughout Europe. That he is acknowledged to be among the first, if not the leader in Public Education, the numerous honorary titles which he has received, clearly testify; and the extensive sale which the works of the Author of *Esquisses Historiques*

Esquisses Littéraires, Eléments d' Histoire Générale, etc., have met with in this country, show that his high reputation in France is not ill-founded.

The course of histories of M. Lamé Fleury is unequalled by any published. They are written in a clear and very interesting style, well printed, and have been extensively and satisfactorily adopted wherever known.

---

## GÉOGRAPHIE.

- ALVARES LÉVI, ÉTUDES GÉOGRAPHIQUES.—Or Physical Geography.  
QUESTIONNAIRE SUR TOUTES LES PARTIES DES  
ÉTUDES GÉOGRAPHIQUES.  
LA GÉOGRAPHIE RACONTÉE À LA JEUNESSE.—Em-  
bracing a description of the manners and customs of  
the nations of the world. A popular work.  
TOUR DU MONDE.—Or, First Lessons in Geography, il-  
lustrated by voyages.
- GAULTIER, LEÇONS DE GÉOGRAPHIE.  
MICHELOT, NOUVELLE GÉOGRAPHIE MÉTHODIQUE.  
LAMOUROUX, RÉSUMÉ D' UN COURS ÉLÉMENTAIRE DE GÉOGRA-  
PHIE PHYSIQUE.

---

## GRAMMAIRE, ORTHOGRAPHE, ETC.

- NOËL ET } GRAMMAIRE FRANÇAISE ET EXERCICES DE GRAM-  
CHAPSAL, } MAIRE.  
CORRIGÉ DES EXERCICES.  
ABRÉGÉ DE LA GRAMMAIRE FRANÇAISE.  
LEÇONS D' ANALYSE GRAMMATICALE.  
DICTIONNAIRE FRANÇAIS.
- ALVARES LÉVI, LES OMNIBUS DU LANGAGE OU CORRIGÉ DES LO-  
CUTIONS VICIEUSES.—With an explanation of the  
most difficult French phrases and expressions.  
QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL ET LITTÉRAIRE.  
LE NOMENCLATEUR ORTHOGRAPHIQUE.

- L'HOMOND, ÉLÉMENTS DE LA GRAMMAIRE FRANÇAISE.  
A. BONIFACE, GRAMMAIRE FRANÇAISE.  
SADLER, GRAMMAIRE PRATIQUE DE LA LANGUE ANGLAISE.  
GAULTIER, GRAMMAIRE FRANÇAISE.—An elementary book.  
SMITH, GUIDE DE LA CONVERSATION FRANÇAISE ET ANGLAISE.



### PHYSIQUE, CHIMIE, HISTOIRE NATURELLE, ETC.

- A. LEVI, LES POURQUOI ET LES PARCEQUE.—Or, Conversations on Natural Philosophy. A very popular book.  
———— COSMOGRAPHIE RACONTÉE A L'ENFANCE.—Or, First Lessons in Astronomy.  
———— GRANDS TABLEAUX D'HISTOIRE NATURELLE.—3 Tables, embracing 6 large sheets, with plates.  
———— NOUVEAUX ÉLÉMENTS DES SCIENCES EXACTES ET NATURELLES.
- AIMÉ MARTIN, LETTRES À SOPHIE SUR LA PHYSIQUE, LA CHIMIE, etc.
- PAYEN, CHIMIE ENSEIGNÉE EN 26 LEÇONS.
- POWELL, PHYSIQUE “ 20 “ “ with plates.
- BIBLIOTHÈQUE } NOTIONS GÉNÉRALES.  
POPULAIRE, }



### MYTHOLOGIE.

- LAMÉ FLEURY, LA MYTHOLOGIE.  
CHAPSAL, COURS DE MYTHOLOGIE.—A History of the Gods and Heroes most celebrated in Paganism.



- AIME MARTIN, LETTRES A SOPHIE SUR LA PHYSIQUE, LA CHIMIE,  
 etc.  
 \_\_\_\_\_ EDUCATION DES MÈRES.
- BERNARDIN DE } PAUL ET VIRGINIE.—Several editions.  
 ST. PIERRE, } ETUDES DE LA NATURE.
- \_\_\_\_\_ GALERIE LITTÉRAIRE.—Or, Selections from Chénier,  
 Chateaubriand, Lamartine, Nodier, etc.
- BOSSUET, ORAISONS FUNÈBRES.
- \_\_\_\_\_ HISTOIRE UNIVERSELLE.
- BALZAC, EUGÉNIE GRANDET.
- BARTHELEMY, VOYAGE DU JEUNE ANACHARSIS EN GRÈCE.—2 vols.  
 " " Abridged by M. Lévi.
- BRIZEUX, MARIE, IDYLLE BRETONNE.
- BÉRANGER, OEUVRES COMPLÈTES.—With 120 Illustrations.
- BARANTE, TABLEAU DE LA LITTÉRATURE.—Au XVIII<sup>e</sup> siècle.
- CHATEAUBRI- } MARTYRS.  
 AND, } ATALA, RENÉ, ETC., ET VOYAGE EN AMÉRIQUE.  
 \_\_\_\_\_ ETUDES HISTORIQUES.
- COTTIN, ELISABETH, OU LES EXILES EN SIBÉRIE.—Several  
 editions.
- CERVANTES, HISTOIRE DE DON QUICHOTTE DE LA MANCHE.
- CORNEILLE, CHEFS-D'OEUVRE DRAMATIQUES.
- DESAUGIERS, CHANSONS ET POÉSIES.
- DE LA VIGNE, LES MESSÉNIENNES, ET POÉSIES DIVERSES.
- DE VIGNY, CINQ-MARS.  
 \_\_\_\_\_ POÉSIES COMPLÈTES.
- DE LA CROIX, LES MILLE ET UN JOURS—CONTES PERSANS.
- DE FOE, ROBINSON CRUSOE.—Illustrated.
- FLORIAN, FABLES, AVEC LE POÈME DE TOBIE.—Several editis.  
 \_\_\_\_\_ GONSALVE DE CORDOÛE.  
 \_\_\_\_\_ NUMA POMPILIUS.
- FENELON, CHEFS-D'OEUVRE.  
 \_\_\_\_\_ FABLES.
- GALLAND, LES MILLE ET UNE NUITS.—Several editions.
- GIRARDIN, Mme. LETTRES PARISIENNES.

- HUGO, (VICTOR) ODES ET BALLADES.  
 \_\_\_\_\_ LES ORIENTALES.  
 \_\_\_\_\_ LES FEUILLES D'AUTOMNE. } In 1 vol.  
 \_\_\_\_\_ LES CHANTS DU CREPUSCULE. }
- KRUDNER, Mme. VALÉRIE.
- LA BRUYÈRE, LES CARACTÈRES.  
 LE SAGE, GIL BLAS DE SANTILLANE.  
 LA FONTAINE, FABLES.—Different editions.  
 LAMARTINE, RECUEILLEMENTS POÉTIQUES.  
 \_\_\_\_\_ VOYAGE EN ORIENT.
- MOLIÈRE, 30 OEUVRES COMPLÈTES.—With Notes. 2 vols.  
 MAÏSTRE (X.DE) OEUVRES COMPLÈTES.  
 MONTESQUIEU, GRANDEUR DES ROMAINS.  
 MALHERBE, ROUSSEAU, ET LEBRUN.—CHEFS-D'OEUVRE.  
 MOREAU, LE MYOSOTIS, POÉSIES.  
 \_\_\_\_\_ LA MORALE EN ACTION.
- NAPOLÉON, OEUVRES POLITIQUES ET LITTÉRAIRES.  
 NODIER, CONTES—TRILBY, LA FÉE, etc.  
 \_\_\_\_\_ ROMANS—JEAN SBOZAR, THÉRÈSE, etc.  
 \_\_\_\_\_ NOUVELLES—SOUVENIRS DE JEUNESSE.
- PASCAL, PENSÉES.  
 PERRAULT, CONTES DES FÉES.
- RACINE, (J.) OEUVRES DRAMATIQUES.  
 REMUSAT, Mme. EDUCATION DES FEMMES.
- RÉGNARD, THÉÂTRE ET VOYAGES.
- SALVANDY, HISTOIRE DE NAPOLÉON.  
 SAND, (G.) LETTRES D'UN VOYAGEUR.  
 SEGUR, MEMOIRES OU SOUVENIRS ET ANECDOTES.  
 SAINTE BEUVE, POÉSIES COMPLÈTES.  
 \_\_\_\_\_ PORTRAITS DE FEMMES.
- DE STAËL, Mme. DE L'ALLEMAGNE.  
 \_\_\_\_\_ CORINNE, OU L'ITALIE.  
 \_\_\_\_\_ DELPHINE.  
 \_\_\_\_\_ DE L'INFLUENCE DES PASSIONS.  
 \_\_\_\_\_ DE LA LITTÉRATURE.

SÉVIGNÉ, Mme. LETTRES CHOISIES À SA FILLE ET À SES AMIES.  
 SILVIO PELLICO, MEMOIRES, OU MES PRISONS.  
 SAINTINE, PICCIOLA.  
 VOLTAIRE, SIÈCLE DE LOUIS XIV.  
 ——— LA HENRIADE ET POÈMES CHOISIS.  
 ——— HISTOIRE DE CHARLES XII.  
 VIENNET, FABLES.

~~~~~

## LIVRES POUR L'AMUSEMENT DE LA JEUNESSE.

TOY BOOKS OF DIFFERENT KINDS.

BERQUIN, L'AMI DES ENFANTS.—Different editions.  
 ——— THÉÂTRE.—2 vols.  
 ——— CONTES ET HISTORIETTES.  
 EDGEWORTH, CONTES DES FAMILLES.  
 ——— “ MORAUX.  
 ——— “ POPULAIRES.  
 LÉON GUÉRIN, SIMPLES RÉCITS HISTORIQUES ET MORAUX.  
 WYSS, ROBINSON SUISSE.—Translated into French by Mme. Vöiart.  
 DE FOE, ROBINSON CRUSOE.—Translated into French by Mme. A. Tastu.  
 Mme. VALDOR, LES HEURES DE RÉCRÉATION.  
 MASSON, LES ENFANTS CÉLÈBRES.—Or, the History of Children Distinguished for Virtue, Courage, etc.  
 Mme. CAMPAN, THÉÂTRE D'EDUCATION POUR LES JEUNES PERSONNES.  
 BLANCHARD, MODÈLES DES ENFANTS.—Or Examples of Kindness, Filial Affection, etc.  
 BOUILLY, CONTES À MA FILLE.  
 ——— CONSEILS À MA FILLE.  
 ——— CONTES POPULAIRES.  
 ——— LES ENCOURAGEMENTS DE LA JEUNESSE.

|                                             |   |                                                 |     |
|---------------------------------------------|---|-------------------------------------------------|-----|
| BIBLIOTHÈQUE<br>SPECIALE DE LA<br>JEUNESSE. | } | LEÇONS POUR LES PETITS ENFANTS.                 |     |
|                                             |   | SEMAINE D'UN ENFANT BIEN SAGE.                  |     |
|                                             |   | CONTES POUR LES ENFANTS DE CINQ A SIX ANS.      |     |
| BIBLIOTHÈQUE<br>DU PREMIER<br>AGE.          | } | LE LIVRE DES PETITS GARÇONS.—With col'd plates. |     |
|                                             |   | FRIDOLIN.—A Story.                              | do  |
| _____                                       |   | PETIT MAGASIN DES ENFANTS.                      | do. |
| _____                                       |   | ANIMAUX INDUSTRIEUX.                            | do. |
| _____                                       |   | ROBINSON DES ENFANTS.                           | do. |
| _____                                       |   | CHOIX DES FABLES DE LA FONTAINE.                | do. |
| _____                                       |   | JEUX ET EXERCICES DES PETITES FILLES.           | do. |
| _____                                       |   | LA RÉCRÉATION DE L'ENFANCE.                     | do. |
| GAULTIER,                                   |   | LECTURES GRADUÉES.                              |     |
| _____                                       |   | “ “ Vol. 2.                                     |     |
| BERNARD, Mme.                               |   | CONTES AUX ENFANTS.                             |     |
| _____                                       |   | LE LIVRE DES PETITS ENFANTS.                    |     |

PART II.—AMERICAN EDITIONS:

- ADDICKS, (MRS.) AN ELEMENTARY PRACTICAL BOOK FOR LEARNING  
TO SPEAK THE FRENCH LANGUAGE.
- BÉRARD, LEÇONS FRANÇAISES.—A Reader designed for the use  
of those commencing the study of the French.
- BARBAROUX, HISTOIRE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE.
- BELLENGER, CONVERSATIONAL PHRASES AND DIALOGUES.
- BOLMAR, BOOK OF THE FRENCH VERBS.—Wherein the model  
verbs, and several of the most difficult, are conjugated.
- BOLMAR'S LEVIZAC'S FRENCH GRAMMAR.—With the  
addition of the Book of the Verbs.
- LES AVENTURES DE TÉLÉMAQUE.—Par. FÉNÉLON.  
—With a Key by Bolmar.
- A COLLECTION OF FRENCH COLLOQUIAL PHRASES.
- A SELECTION FROM PÉRRIN'S FABLES.—With the  
Pronunciation and an Interlinear Translation.
- BERQUIN, THE FIRESIDE BOOK, IN THE ORIGINAL FRENCH.
- BOEUF, GRAMMAR OF THE FRENCH LANGUAGE.
- BOSSUT, THE FRENCH WORD AND PHRASE BOOK.—Or, First  
Step to the French Language.
- BUGARD, FRENCH PRACTICAL TEACHER.—Comprising 244 Ex-  
ercises, mostly written in a style of Conversation, and  
a Vocabulary.
- FRENCH PRACTICAL TRANSLATOR.—An Easy Method  
of Learning to Translate French into English.
- BOYER, FRENCH DICTIONARY.—8vo.
- COBBETT, FRENCH GRAMMAR.—Or, Plain Instructions for the  
Learning of French, in a Series of Letters.

- CHOUQUET, MRS. BARBAULD'S LESSONS FOR CHILDREN IN FRENCH.—With a complete English and French Vocabulary.
- EASY LESSONS IN FRENCH.—With a Vocabulary, and a Collection of Simple and Familiar Phrases.
- MABIRE'S GUIDE TO FRENCH CONVERSATION, ON A NEW PLAN.—A very popular work.
- LEÇONS ET MODÈLES DE LITTÉRATURE FRANÇAISE—PAR M. CHAPSAL.—A Selection of the Choicest Pieces of the first French Writers of the 17th, 18th and 19th Centuries; with Biographical Notices and Critical Remarks.
- COLLOT, COLLOT'S LÉVIZAC'S FRENCH GRAMMAR AND EXERCISES.
- KEY TO THE EXERCISES IN THE GRAMMAR.
- PRONOUNCING FRENCH READER.
- INTERLINEAR “ “ A KEY TO THE PRONOUNCING FRENCH READER.
- FRENCH DIALOGUES AND PHRASES, WITH AN ENGLISH TRANSLATION.
- FRENCH ANECDOTES AND QUESTIONS.
- CUBI, FRENCH TRANSLATOR.
- DE LA PORTE, A FRENCH GRAMMAR.—Containing a Complete Treatise on Prepositions.—1 vol. 8vo.
- SPEAKING EXERCISES FOR THE ILLUSTRATION OF THE RULES AND IDIOMS OF THE FRENCH LANGUAGE.
- A SELF-TEACHING READER FOR THE STUDY OF THE PRONUNCIATION OF THE FRENCH LANGUAGE.
- DE ROUILLON, THE FRENCH COMPANION, OR COMPLETE PHRASE BOOK.
- DE STAEL, Mme. CORINNE, OU L'ITALIE.
- FOWLE, EXERCISES IN WRITING FRENCH.
- FRENCH GRAMMAR AND EXERCISES.
- FROST, THE FRENCH READER.
- FENELON, LES AVENTURES DE TÉLÉMAQUE.
- FRONTIN, FRENCH AND ENGLISH READING BOOK.—With marked Idioms; by Miss Oram.

- GIRAULT, THE FRENCH GUIDE, OR INTRODUCTION TO THE STUDY OF THE FRENCH LANGUAGE.  
 \_\_\_\_\_ COLLOQUIAL AND GRAMMATICAL EXERCISES IN FRENCH.  
 \_\_\_\_\_ RECUEIL DRAMATIQUE, or CHOICE DRAMATICAL PIECES FROM BERQUIN.  
 \_\_\_\_\_ RÉCRÉATIONS INSTRUCTIVES ET AMUSANTES.  
 \_\_\_\_\_ LIFE OF GEORGE WASHINGTON, IN FRENCH.
- GUIZOT, Mme. TALES IN FRENCH FOR YOUNG PERSONS.  
 \_\_\_\_\_ EASY LESSONS FOR LEARNING FRENCH.
- HAWKES, CONVERSATIONS ON ITALY IN ENGLISH AND IN FRENCH.
- LADREYT; THE STUDY OF THE FRENCH SIMPLIFIED.—A New Method of Teaching and Learning the French Pronunciation.  
 \_\_\_\_\_ RÉPERTOIRE DE LA LITTÉRATURE FRANÇAISE. From the Origin of the Language.
- LE BRETHON, FRENCH GRAMMAR AND EXERCISES.  
 \_\_\_\_\_ KEY TO THE PRONUNCIATION OF THE FRENCH LANGUAGE.
- LEVIZAC, FRENCH GRAMMAR AND PRACTICAL EXERCISES.  
 \_\_\_\_\_ KEY TO “ “ “ “
- LONGFELLOW, A NEW FRENCH GRAMMAR.  
 \_\_\_\_\_ PROVERBES DRAMATIQUES.—A FRENCH READER.
- LE SAGE; GIL BLAS DE SANTILLANE.
- MOULS, ART OF SPEAKING THE FRENCH LANGUAGE.
- MANESCA, AN ORAL SYSTEM OF TEACHING LIVING LANGUAGES.—Illustrated by a Practical Course of Lessons in the French, through the Medium of the English.  
 \_\_\_\_\_ PHILOLOGICAL RECORDER.—Adapted to Manesca's Oral System.
- NOËL AND } A NEW SYSTEM OF FRENCH GRAMMAR.—Arranged  
 CHAPSAL, } with Questions and a Key in English. By Sarah E. Seaman.  
 Do. do. Philadelphia edition.
- [For Paris Editions of Noël and Chapsal's Works, see Catalogue of Paris Books.]
- PORNEY, SYLLABAIRE FRANÇAIS.—With the addition of the most necessary verbs, adjectives, and idiomatic phrases.

- PICOT, (CHAS.) No. 1—FIRST LESSONS IN FRENCH.  
No. 2—THE FRENCH STUDENT'S ASSISTANT.  
No. 3—INTERESTING NARRATIONS IN FRENCH.  
No. 4—HISTORICAL “ “  
No. 5—SCIENTIFIC, LITERARY, AND OTHER NARRATIONS IN FRENCH.  
No. 6—FLEURS DU PARNASSE FRANÇAIS.—Or Elegant Extracts from the best French Poets.
- PERRIN,  
FRENCH GRAMMAR AND EXERCISES.  
FABLES, WITH A LITERAL EXPLANATION OF THE FRENCH.  
ELEMENTS OF ENGLISH AND FRENCH CONVERSATION.
- SURAUULT,  
FRENCH GRAMMAR AND EXERCISES.  
FRENCH FABLES, WITH A KEY, AND TREATISE ON PRONUNCIATION.  
NEW FRENCH EXERCISES.—Adapted to all French Grammars.
- SURENNE,  
A NEW FRENCH MANUAL.—Designed as a Guide to the Traveller and French Student.
- SAINTINE,  
PICCIOLA.—An interesting Romance.
- TURNER, (F.) TREATISE ON FRENCH POETRY.—Or, Explanation of the Rules of French Prosody: with Examples extracted from standard authors in that Language.
- VOLTAIRE,  
LA HENRIADE, POÈME.  
HISTOIRE DE CHARLES XII.
- WANOSTROCHT,  
RECUEIL CHOISI DE TRAITS HISTORIQUES ET DE CONTES MORAUX.—With a Vocabulary.  
FRENCH GRAMMAR, WITH PRACTICAL EXERCISES.  
L'ABEILLE POUR LES ENFANTS.—Or, Easy Lessons in Reading.  
LE LIVRE DES PETITS GARÇONS.—With an English and French Vocabulary.

## NEW AND VALUABLE FRENCH SCHOOL BOOKS,

EDITED BY PROF. GUSTAVE CHOUQUET.

LEÇONS ET MODÈLES DE LITTÉRATURE FRANÇAISE.—Par M. Chap-sal. A selection of the choicest pieces of the first French writers of the 17th, 18th, and 19th centuries; with Biographical Notices and Critical Remarks.

This work has met with a great and increasing popularity; it has been adopted as a text-book at Cambridge, and other Universities, and has been favorably received wherever known. 1 vol., 12mo.

---

### MABIRE'S GUIDE TO FRENCH CONVERSATION.

This popular work is arranged on *an entirely new plan*, and is well calculated to impress upon the mind of the student the idioms and peculiarities of the French language. We subjoin an extract from the preface:

“ \* \* \* \* \* In another respect, also, and a very important one too, the work of M. Mabire differs from most other Phrase-Books. However fluently we may be able to write or converse in a foreign language, our ideas invariably occur to us clothed in the forms of expression most familiar—i. e. our native tongue. By placing the French in the first column, as has heretofore been the custom, the main object of a Phrase-Book is defeated. The student merely learns the English forms of certain ideas, which had first been presented to his mind through the medium of the French. In other words, HE LEARNS ENGLISH THROUGH THE FRENCH. The reverse of this is the plan of Nature, and is that which M. Mabire so skilfully adopts in the arrangement of the present work. The English is placed first, and its corresponding French form follows. By this means the student associates the idea conveyed by the English familiar expression with its form in the French language; in other words, HE LEARNS FRENCH THROUGH THE ENGLISH.

“ This work has acquired an extraordinary popularity in England, having in a few years passed through many editions, numbering over 100,000 copies.”

EASY LESSONS IN FRENCH.

This simple book is intended for children in *commencing* the study of the French, and is divided into five parts. Part I. Spelling Lessons. Part II. Progressive Exercises in Conversation. Part III. Vocabulary of Common Objects. Part IV. Simple Familiar Phrases. Part V. Easy Stories for Translation, with Marked Idioms.—Printed on large type.

---

MRS. BARBAULD'S LESSONS FOR CHILDREN, IN FRENCH.

This excellent work of Mrs. Barbauld has been translated into French with great care by Prof. Chouquet, and is intended as a first book in translation; to which is added a full English and French vocabulary. It is beautifully printed on a large, clear type, with plates.

---

---

ROE LOCKWOOD & SON,  
SCHOOL BOOK DEPOSITORY,

NO. 411 BROADWAY, NEW-YORK.

---

This establishment is largely devoted to the sale of SCHOOL AND CLASSICAL BOOKS and SCHOOL STATIONERY, and comprises, it is believed, a larger assortment of such than any other store in New-York; hence it affords peculiar facilities to Parents, Teachers, and all others who are engaged in education.

Country Merchants, Teachers, and School Committees. dealt with on the most liberal terms.

Also for sale, GLOBES, of 5, 6, 10, 12, and 13 inches diameter, of the best construction and latest dates. Also, MAPS, including *Mitchell's Outline Maps*, &c. &c.

415223

I

LHC

6814 A

77

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

540 EAST 57TH STREET

*Johnson*



Deacidified using the Bookkeeper process.  
Neutralizing agent: Magnesium Oxide  
Treatment Date: Sept. 2006

**PreservationTechnologies**

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive  
Cranberry Township, PA 16066  
(724) 779-2111



